

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————  
**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

—————  
**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—————  
**Commissie voor de sociale zaken**

—————  
**Commission des affaires sociales**

—————  
**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 8 JUNI 2011**

—————  
**RÉUNION DU  
MERCREDI 8 JUIN 2011**

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Dienst verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Service des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

INTERPELLATIES	7
- van de heer Vincent Lurquin	7
tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de crisis van de opvangcentra voor asielzoekers".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Elke Van den Brandt,	7
betreffende "de opvangcrisis".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Paul De Ridder, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Michel Colson, de heer Pierre Migisha, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, de heer Vincent Lurquin, mevrouw Elke Van den Brandt.</i>	11
- van de heer Vincent Lurquin	23
tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	7
- de M. Vincent Lurquin	7
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "la crise des centres d'accueil pour demandeurs d'asile".	
Interpellation jointe de Mme Elke Van den Brandt,	7
concernant "la crise de l'accueil".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs: Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul De Ridder, Mme Viviane Teitelbaum, M. Michel Colson, M. Pierre Migisha, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, M. Vincent Lurquin, Mme Elke Van den Brandt.</i>	11
- de M. Vincent Lurquin	23
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	

<p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p>	<p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p>
<p>betreffende "de betrokkenheid van Brussel bij de vele Belgische en Europese initiatieven betreffende de Romazigeuners".</p>	<p>concernant "l'implication de Bruxelles dans les multiples initiatives belges et européennes concernant les Roms".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, de heer Vincent Lurquin.</i> 26</p>	<p><i>Discussion – Orateurs: Mme Viviane Teitelbaum, Mme Olivia P'tito, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, M. Vincent Lurquin.</i> 26</p>
<p>- van mevrouw Bianca Debaets 32</p>	<p>- de Mme Bianca Debaets 32</p>
<p>tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p>	<p>à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,</p>
<p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p>	<p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p>
<p>betreffende "de IRIS-ziekenhuizen".</p>	<p>concernant "les hôpitaux Iris".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Pierre Migisha, mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, mevrouw Bianca Debaets.</i> 34</p>	<p><i>Discussion – Orateurs: Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Pierre Migisha, Mme Anne Herscovici, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, Mme Bianca Debaets.</i> 34</p>
<p>- van de heer Pierre Migisha 40</p>	<p>- de M. Pierre Migisha 40</p>
<p>tot mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p>	<p>à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,</p>

<p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de moeilijkheden van de vzw Thermos".</p>		<p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p> <p>concernant "les difficultés rencontrées par l'asbl Thermos".</p>	
<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nadia El Yousfi,</p> <p>betreffende "de renovatie van de gang tussen het Centraal Station en het metrostation Centraal Station, en de situatie van de daklozen".</p>	40	<p>Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi,</p> <p>concernant "la rénovation du couloir reliant la gare Centrale et la station de métro de la gare Centrale et la situation des sans-abri".</p>	40
<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, de heer Pierre Migisha, mevrouw Nadia El Yousfi.</i></p>	44	<p><i>Discussion conjointe – Orateurs: Mme Anne Herscovici, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, M. Pierre Migisha, Mme Nadia El Yousfi.</i></p>	44
<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	48	<p>QUESTIONS ORALES</p>	48
<p>- van mevrouw Mahinur Ozdemir</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p> <p>en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de gevolgen die moeten worden gegeven aan het colloquium 'Immigratie en ouder worden'".</p>	48	<p>- de Mme Mahinur Ozdemir</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,</p> <p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p> <p>concernant "les suites données au colloque 'les rides de l'immigration'".</p>	48

- van mevrouw Gisèle Mandaila	52	- de Mme Gisèle Mandaila	52
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "het antwoord van het gewest op het hittegolf- en ozonpiekenplan".		concernant "la réponse régionale au plan 'vague de chaleur et pics d'ozone'".	
- van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon	55	- de Mme Anne-Sylvie Mouzon	55
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "het verzoek van de Europese Commissie om de taaltesten in het lokaal openbaar ambt te versoepelen".		concernant "la demande de la Commission européenne d'assouplir les tests linguistiques dans la fonction publique locale".	

*Voorzitterschap: mevrouw Dominique Braeckman, tweede ondervoorzitter.  
Présidence : Mme Dominique Braeckman, deuxième vice-présidente.*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de crisis van de opvangcentra voor asielzoekers".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT,

betreffende "de opvangcrisis".

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellaties beantwoorden.

De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin** (*in het Frans*).- *Federaal minister Courard kondigde op 25 maart aan dat als er niet dringend maatregelen werden genomen, er 2.000 asielzoekers op straat zouden staan. Enkele weken eerder had hij nochtans oplossingen voor de asielcrisis aangekondigd, zoals de opening van nieuwe opvangcentra.*

*Mijn fractie wees de Brusselse regering er enkele*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la crise des centres d'accueil pour demandeurs d'asile".

### INTERPELLATION JOINTE DE MME ELKE VAN DEN BRANDT,

concernant "la crise de l'accueil".

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra aux interpellations.

La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.-** "Il y a urgence humanitaire" titrait l'édition du journal Le Soir du 25 mars 2011 reprenant les propos du ministre Courard qui annonce : "Si l'on ne fait rien, on va avoir dans les prochaines semaines 2.000 personnes à la rue". Quelques semaines auparavant, le même ministre se réjouissait cependant d'avoir trouvé une solution à la crise de l'accueil des demandeurs d'asile : ouverture de

*weken geleden trouwens op dat er ondanks die sussende woorden dringend een structurele oplossing voor de opvangcrisis moest komen.*

*Het wordt tijd om volwaardig overleg met de federale overheid te eisen. Het is absurd dat een asielzoeker tegelijkertijd zowel een arbeidsvergunning van het Brussels Gewest als een federaal bevel om het land te verlaten kan ontvangen.*

*Een van de aanbevelingen van deze commissie over de strijd tegen armoede bestond erin dat er een volwaardig migratiebeleid moet worden gevoerd. De asielcrisis heeft hoofdzakelijk te maken met het uitblijven van een reëel beleid.*

*We staan aan de vooravond van een enorme crisis die ernstige gevolgen zal hebben voor de Brusselse samenleving. Wie halsstarrig weigert om de realiteit van de migratie onder ogen te zien, kan er ook niet in slagen om een oplossing te vinden.*

*Iedereen weet nochtans dat de asielcrisis dringend aandacht verdient.*

*Het is onaanvaardbaar dat men het daklozenprobleem als voorwendsel gebruikt om niets aan de asielcrisis te doen.*

*Het is absurd dat het verdelingsplan, dat ervoor moet zorgen dat het Brusselse OCMW niet alle lasten alleen moet dragen, nog niet van kracht is.*

*U mag niet langer wachten tot de federale overheid u uitnodigt voor overleg. De asielcrisis is een humanitaire crisis en een sociaal probleem dat onmogelijk kan worden opgelost als de overheid er niets beter op vindt dan kazernes te openen voor asielzoekers.*

*Door mensen in de illegaliteit te duwen, ondergraven we de rechten die we eigenlijk zouden moeten verdedigen. Asielzoekers overnachten dan in tenten, hoewel er een recht op wonen bestaat, worden gedwongen tot zwartwerk, wat nefast is voor de sociale zekerheid, en kunnen enkel nog aanspraak maken op dringende medische hulp, wat niet meer dan een schaamlapje is voor echte gezondheidszorg. Zonder papieren en identiteit heb je ook geen recht op solidariteit.*

nouveaux centres, désengorgement des hôtels, etc.

Il y a quelques semaines aussi, nous attirions l'attention du gouvernement bruxellois sur le fait que, au contraire de ces propos rassurants, nous continuions de foncer dans le mur parce que si l'on ne changeait pas, structurellement, la situation, la crise de l'accueil reviendrait plus forte encore.

Ne faut-il pas, aujourd'hui, exiger une véritable concertation avec le fédéral ? N'est-il pas absurde que quelqu'un qui aujourd'hui n'a aucun droit au logement, ni au travail, susceptible de se retrouver avec femme et enfants dans la rue, reçoive le même jour un permis de travail délivré par la Région et un ordre de quitter le territoire délivré par l'Office des étrangers ?

Dans les recommandations de la commission des Affaires sociales relatives à la lutte contre la pauvreté, une des motivations premières reprises par les parlementaires était le constat d'absence d'une réelle politique d'immigration depuis les années 1970. Il est évident que la crise de la politique d'asile est avant tout la crise de la politique d'immigration basée sur le mythe de l'immigration zéro, depuis cette décision d'arrêt de l'immigration de 1974.

Nous sommes aujourd'hui au bord d'une crise majeure qui aura, à l'évidence, des conséquences graves sur le nécessaire vivre ensemble qui doit présider aux relations sociales dans notre Région. L'obstination incompréhensible de ne pas prendre en compte la réalité du phénomène migratoire aboutit à ne plus savoir réguler un phénomène dont on nie l'existence.

Pourtant, chacun sait qu'il est plus qu'urgent de le prendre en charge. De quoi parle-t-on lorsqu'on évoque du boom démographique comme problématique majeure de cette législature ? De quoi parle-t-on lorsque, dans le domaine de la cohésion sociale, on donne comme nouveau critère l'accueil des primo-arrivants ?

De qui se moque-t-on lorsqu'on met en opposition les sans-abri avec les demandeurs d'asile ? Les pauvres contre les pauvres, pour éviter d'intégrer dans le champ politique ceux qui ne peuvent prétendre à une identité citoyenne, simplement parce qu'ils sont dépourvus d'identité



*Het verdelingsplan is een solidaire regeling. Als het vandaag niet in de praktijk wordt gebracht, moeten we volgens minister Courard morgen niet klagen dat er honderden dakloze asielzoekers op straat overnachten. Het is absurd dat de regularisatie van illegalen op grond van arbeids-overeenkomsten nog altijd op zich laat wachten: duizenden dossiers werden nog niet afgehandeld.*

*De Brusselse minister van Werkgelegenheid slaagt er naar eigen zeggen niet in om informatie te krijgen van de Dienst Vreemdelingenzaken over het aantal regularisatieaanvragen dat op grond van een arbeidsvergunning wordt ingediend. Volgens minister Courard doet iedereen alsof er geen vuiltje aan de lucht is.*

*Die hypocrisie moet ophouden. Asielzoekers komen niet naar België omdat ze zin hebben om in schabouwelijke hotels aan het Zuidstation te verblijven, maar omdat de rijkdom in de wereld zo ongelijk is verdeeld. We mogen niet vergeten dat asielzoekers naar dit land komen om bijvoorbeeld burgeroorlogen te ontvluchten.*

*Hoever staat het met het verdelingsplan en het overleg met de federale regering? Welke maatregelen worden er genomen voor het immigratie-beleid, dat een gedeelde bevoegdheid is van de federale overheid, de gewesten en de gemeenten?*

administrative.

Enfin, n'est-il pas absurde que le plan de répartition que tous s'accordent à dire être une des solutions - et la seule solution pour que le CPAS de Bruxelles ne doit pas supporter, à lui seul, le poids social de l'augmentation des demandeurs d'asile - ne soit pas encore d'application ?

Je vous propose d'arrêter d'attendre que l'on veuille bien nous inviter au fédéral. La crise de l'accueil est une crise humanitaire, certes, mais elle est aussi vectrice d'une fracture sociale d'autant plus difficile à colmater qu'elle montrerait l'impuissance du politique à régler ces problèmes autrement qu'en ouvrant des casernes.

En structurant la clandestinité, nous sapons les fondements mêmes du contenu des droits que nous avons mission de protéger : ces centaines de tentes qui interrogeront le droit au logement, cette délocalisation sur place du travail en noir qui cassera les mécanismes de sécurité sociale, ce droit à la santé qui ne se cachera plus derrière le cache-sexe de l'aide médicale d'urgence, la solidarité qui, un jour, risque de s'accompagner d'un contrôle d'identité : sans papier, pas d'identité, pas de solidarité.

Si l'on ne met pas aujourd'hui en place ce mécanisme de solidarité entre communes qu'est le plan de répartition, nous n'aurons pas, demain, la légitimité de nous indigner devant l'inhumanité du sort réservé à ces centaines de personnes dans nos rues, à en croire le ministre Philippe Courard. N'est-il pas absurde que l'opération de régularisation sur la base du travail soit aujourd'hui encore enlisée dans des milliers de dossiers non traités plus de 18 mois après leur introduction ?

Peut-on admettre que le ministre bruxellois de l'Emploi dit ne pouvoir avoir de simples informations de l'Office des étrangers quant au nombre de dossiers de régularisation introduits sur la base d'un permis de travail qu'il est pourtant le seul compétent pour octroyer ? "J'ai parfois l'impression, disait le ministre Philippe Courard, que tout le monde fait un peu l'innocent."

Arrêtons alors l'hypocrisie. Ce n'est pas l'attrait des hôtels insalubres de la gare du Midi qui attire les réfugiés, c'est l'état du monde. À quoi sert

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.-** Ik sluit mij aan bij de erg relevante vragen van de heer Lurquin. Ik wil het specifiek hebben over de gevolgen van de federale opvangcrisis voor het gewestelijke daklozenbeleid. De opvang van asielzoekers is een federale materie, maar de gevolgen van de opvangcrisis hebben een enorm zware impact op het Brusselse leven en beleid.

Eind vorig jaar belandden honderden asielzoekers op straat wegens gebrek aan opvangplaatsen. Ook het jaar daarvoor, tijdens de winter van 2009-2010, had de asielcrisis ernstige gevolgen voor de opvang van de daklozen. Ik ga ervan uit dat de cijfers dit jaar niet beter waren dan die voor 2009-2010.

Dat de zon terug schijnt, betekent niet dat het probleem verdwenen is. De ad hoc-maatregelen die door de verschillende instanties genomen zijn, blijken opnieuw ontoereikend. Er is een structureel tekort aan opvangplaatsen en vooral aan een deftig beleid. In de tekst die ik indiende sprak ik nog over de vrees dat er binnen enkele weken weer asielzoekers gedwongen op straat zullen leven, maar ondertussen is die vrees werkelijkheid geworden.

Het is belangrijk dat we tegen volgende winter voorbereid zijn. Hoewel er nog steeds geen federale regering is, is het absoluut nodig om nu al te overleggen met alle betrokkenen om ervoor te

d'envoyer des avions en Libye, s'indigner sur les massacres en Côte d'Ivoire ou en Guinée et ne pas comprendre pourquoi des femmes, des hommes, des enfants quittent ces guerres civiles pour trouver l'asile en Europe.

Où en est cette concertation avec le fédéral ? Où en est le plan de répartition des demandeurs d'asile ? Quelles sont les mesures prises, aujourd'hui, pour toutes les questions d'immigration où des compétences croisées existent entre le pouvoir fédéral, les Régions et les communes pour faire face demain à ces centaines de demandeurs d'asile qui, nous dit-on, seront dans les rues de Bruxelles ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Van den Brandt pour son interpellation jointe.

**Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).-** *La crise de la politique d'asile au niveau fédéral a gravement affecté notre politique d'accueil des sans-abri.*

*À la fin de l'année dernière, le manque de places a fait aboutir des centaines de demandeurs d'asile dans la rue. Ce fut également le cas l'hiver précédent.*

*Le soleil est de retour, mais le problème est toujours réel. Les mesures prises par les différentes instances s'avèrent à nouveau insuffisantes. Il y a un manque structurel de places d'accueil, et pas de politique cohérente en la matière. La crainte de voir à nouveau les demandeurs d'asile errer dans nos rues, que j'évoquais dans le texte que j'ai déposé, est entretemps devenue réalité.*

*Nous devons nous préparer pour l'hiver prochain. Même s'il n'y a toujours pas de gouvernement fédéral, une concertation avec toutes les parties concernées est fondamentale pour mener une politique cohérente.*

*Quel a été l'impact de la crise de l'asile sur notre dispositif l'hiver dernier ? Y a-t-il une concertation avec le gouvernement fédéral ? Quelles sont les mesures prévues pour éviter qu'une situation de crise ne se reproduise l'hiver prochain ?*

zorgen dat we zo coherent mogelijk de winter tegemoet treden.

Welk effect heeft de asielcrisis de afgelopen winter op de winteropvang gehad? Is er overleg met de federale overheid over de opvangproblemen die ook vandaag weer de kop opsteken? Welke plannen worden er uitgewerkt om de herhaling van een dergelijke crisissituatie de komende winter te vermijden?

*Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** *In de zomer zijn daklozen vaker het slachtoffer van agressie omdat ze dan buiten slapen in plaats van in de opvangcentra. Met daklozen bedoel ik personen die op straat leven, niet mensen die geen officiële verblijfplaats hebben.*

*De federale regering is in lopende zaken. Blijkbaar kan die wel de oorlog verklaren aan Libië, maar geen binnenlandse maatregelen nemen. De besluiteloosheid van de federale regering op het gebied van immigratie en asiel heeft ingrijpendere gevolgen voor het Brussels Gewest dan voor de andere gewesten, omdat Brussel de grootste stad van het land is en de meeste asielzoekers aantrekt. Bij gebrek aan federale maatregelen worden die mensen helemaal niet opgevangen. Ze zijn op zichzelf aangewezen en komen uiteindelijk bij het OCMW terecht. Meestal trekken ze naar grote steden. Brussel draagt dan ook een groot deel van de last van het probleem.*

*De hervorming van de asielprocedure bestaat erin dat alle asielzoekers eerst door Fedasil moeten worden opgevangen. Maar de centra van Fedasil zitten vol.*

*Ook wie hier illegaal met een kind verblijft, moet worden opgevangen, maar dat gebeurt niet meer. Zelfs voor asielzoekers is er geen plaats meer in de centra van Fedasil.*

*Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** En réalité, les personnes sans-abri sont davantage victimes d'agression en été qu'en hiver, notamment parce qu'elles ont tendance à rester au-dehors et ne pas rejoindre les centres d'accueil. Je précise ici que je parle des sans-abri qui vivent dans les rues. En effet, juridiquement, certaines personnes sont considérées comme sans-abri parce qu'elles n'ont pas de lieu de résidence officiel, mais ce ne sont pas des sans-abri au sens matériel du terme.

Le gouvernement fédéral, seul compétent dans les matières concernant le territoire, le séjour ou l'éloignement est en affaire courante. Il peut donc déclarer la guerre à la Libye, mais il y a toute une série de mesures sur le plan intérieur qu'il ne peut prendre et cela commence à être quelque peu paralysant. L'inertie fédérale, dans la prise de mesures relatives à l'immigration qu'il s'agisse d'un asile politique ou économique, a un impact plus important sur la Région bruxelloise que sur les autres Régions. Car quand les gens ne sont ni accueillis, ni logés, ni pris en charge par des mesures fédérales, ils sont livrés à eux-mêmes et finissent par retomber sur les CPAS. Par ailleurs, il est constaté qu'ils ont alors tendance à rejoindre les villes parce que c'est là qu'ils ont le plus de chance d'obtenir un soutien. Bruxelles étant la plus importante des grandes villes, sa force attractive l'est aussi. Elle doit dès lors supporter une grande partie de la charge de ce problème humain important.

*Bovendien werd code 207 afgeschaft. Die regeling moet weer in werking worden gesteld, al was het maar voor mensen die niet terecht kunnen in de centra. Op grond van code 207 kan een asiel-aanvrager onder een ander OCMW ressorteren dan het OCMW van zijn verblijfplaats.*

*Dat is echter niet ideaal, want OCMW's van gemeenten met weinig vreemdelingen hebben minder ervaring met hun specifieke sociale problemen en asielaanvragers moeten pendelen tussen hun verblijfplaats en het OCMW.*

*Toch ben ik niet tegen code 207. Gemeenten als Schaarbeek, Sint-Joost of Molenbeek kunnen de situatie namelijk niet langer aan. De verdeling van asielzoekers onder de OCMW's is echter geen wondermiddel. De enige oplossing zou erin bestaan dat de federale overheid niet 100% van de kosten voor een asielaanvraag, maar 140% draagt. Voor elke euro die de staat maanden later terugbetaalt, geeft het OCMW immers 40 cent extra uit aan personeel, werkingsmiddelen en prefinanciering.*

*Hopelijk overlegt het Verenigd College met de federale overheid, al heeft een regering in lopende zaken allicht andere katten te geselen. Hoewel ik geenszins voor een regionalisering van het asiel-beleid pleit, stel ik vast dat het Brussels Gewest meer schade ondervindt van het gebrekkige federale beleid dan de andere gewesten.*

*De institutionele dossiers draaien niet alleen rond overdrachten van bevoegdheden of de financiering van de gewesten. Ook binnen de federale bevoegdheden spelen heel wat communautaire kwesties mee. In het huidige geval ontbreekt er vooral een nationale consensus. Sommige rechtse politici staan achter alle maatregelen waarmee ze vreemdelingen uit het land kunnen weren, vinden het wel goed dat die mensen vooral naar Brussel trekken en geloven dat ze een uitstekende arbeids-reserve vormen voor zwartwerk. Die politici hebben dan nog het lef om met Kerstmis over dakloze gezinnen te treuren.*

La réforme de l'asile a établi que, dans la phase dite de recevabilité, toutes les personnes devaient être accueillies dans des centres de l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile (Fedasil) qui sont aujourd'hui littéralement saturés.

Ils devraient aussi accueillir toutes les personnes en séjour illégal avec enfant mineur en séjour illégal, ce qu'ils ne font plus depuis belle lurette et, il faut le reconnaître, n'ont pratiquement jamais fait. Mais même pour l'accueil des demandeurs d'asile, les centres Fedasil sont saturés.

C'est à ce moment qu'on a supprimé le code 207. Il faudrait maintenant pouvoir le rétablir, en tout cas pour ceux qui ne trouvent pas place dans les centres. Le code 207 est un mécanisme qui permet par exemple à un demandeur d'asile à Saint-Josse de relever d'un autre CPAS, et donc de ne pas peser davantage - financièrement ainsi qu'en termes de charges de travail et de préfinancement de l'aide sociale - sur le CPAS de la commune de résidence.

Ce n'est pas pour autant une situation idéale. On attribue à ce demandeur d'asile une place dans un CPAS d'une commune où il y a beaucoup moins d'étrangers, et qui est donc moins aguerri aux problématiques sociales et de santé des personnes étrangères. Quant à la personne, elle se retrouve à faire la navette entre son lieu de résidence effective et le CPAS code 207.

Je ne crache pas sur le système. La situation est dramatique et des communes comme Schaerbeek, Saint-Josse ou Molenbeek sont incapables d'y faire face. Mais ne considérons pas non plus que la répartition dite harmonieuse des candidats à l'asile soit la panacée. La seule véritable solution - qui est coûteuse - consisterait à ce que l'État belge, qui aujourd'hui rembourse à 100% l'aide sociale octroyée à un candidat à l'asile, la rembourse à 140%. Pourquoi ? Parce que pour un euro donné aux candidats à l'asile, remboursé par l'État belge des mois plus tard quand toute la procédure est approuvée, le CPAS va dépenser 40 centimes en marge salariale, en frais de fonctionnement, en frais d'investissement et en préfinancement du remboursement par l'État. C'est, en gros, la proportion nécessaire pour que le CPAS du lieu de résidence s'occupe de la personne, car c'est en principe lui qui connaît le mieux sa situation ; de

plus, cela épargne les navettes aux bénéficiaires.

Comme mes collègues, je souhaite que le Collège réuni puisse avoir les meilleures concertations possible avec le fédéral. Ce n'est déjà pas facile avec un gouvernement de pleins pouvoirs, et un gouvernement en affaires courantes a sans doute d'autres chats à fouetter. Mais ce que je souhaite dénoncer ici, sans plaider pour une régionalisation, c'est qu'une matière gérée au niveau fédéral, ou dans laquelle le fédéral n'est pas assez efficace, nuit davantage à la Région bruxelloise qu'aux autres Régions.

Ne croyons pas que les dossiers institutionnels soient uniquement ceux liés à une possible régionalisation, communautarisation ou à un éventuel financement régional. On rencontre dans la gestion des matières fédérales des connotations communautaires et régionales très lourdes de conséquences. Dans le cas présent, il faut y voir davantage un manque de consensus national sur le sujet. Certains partis considèrent que toute mesure consistant à éloigner les étrangers est bonne à prendre et, dans la mesure où ils ne sont pas éloignés, ces partis se réjouissent qu'ils se concentrent à Bruxelles, s'agissant de toute façon d'une réserve de main-d'œuvre au noir et de gens taillables et corvéables à merci, pour le bonheur de certains. C'est une politique de droite qui nous place aujourd'hui devant cette situation. Les mêmes vont pleurnicher à Noël devant le triste spectacle d'une famille dans la rue.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Ridder heeft het woord.

**De heer Paul De Ridder.-** Tijdens de interpellatie over het gebrek aan opvang voor Brusselse daklozen van mevrouw Elke Van den Brandt en ikzelf op 8 december 2010, werd er al gewezen op het falende federale asielbeleid. Al onze buurlanden hebben hun asielsystemen aangepast om misbruiken te vermijden. België daarentegen probeert zich op de Europese asielkaart te profileren met een zogezegd humaan asielbeleid.

Het gevolg is dat België verhoudingsgewijs vier en een half keer zoveel aanvragen telt als de andere lidstaten. Zo maakte ons land zichzelf tot de asielbestemming bij uitstek in West-Europa. Een

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Ridder.

**M. Paul De Ridder** *(en néerlandais).*- *L'interpellation sur le manque de places d'accueil pour les sans-abri bruxellois, faite par Mme Van den Brandt et moi-même le 8 décembre 2010, avait déjà permis de pointer du doigt la défaillance de la politique d'asile menée au niveau fédéral. Alors que tous nos voisins ont adapté leur système d'asile pour parer aux abus, la Belgique tente au contraire de se profiler avec une politique soi-disant humaine.*

*Résultat : elle comptabilise proportionnellement quatre fois et demi plus de demandes que les autres États membres. Le manque criant d'action*

schrijnend gebrek aan beleid van de federale regering leidde tot een historisch laag aantal gedwongen repatriëringen. Amin Lalani, uitbater van Hotel Barry in Brussel, verklaarde dan ook dat men bijna gek moest zijn om niet naar België te komen. Met zeven ministers is iedereen bevoegd, maar niemand verantwoordelijk.

De echte slachtoffers van dit zogenaamde humane beleid zijn de vluchtelingen die have en goed achterlaten uit vrees voor oorlog, geweld of vervolging. Precies voor die mensen werd de Conventie van Genève opgesteld. Alleen voor hen en voor niemand anders dient het asielsysteem. In werkelijkheid maken vooral economische migranten op grote schaal misbruik van de lakse Belgische asielprocedure. Voor de echte asielzoeker is er geen plaats meer. Die is immers ingenomen door mensen die op zoek zijn naar meer welvaart. Bovendien worden die vaak nog gelokt door lieden die grof geld verdienen op de kap van mensen die streven naar een hogere levensstandaard.

Zonder een drastische hervorming van het immigratiebeleid blijft het dweilen met de kraan open. We worden in Brussel geconfronteerd met de gevolgen van een falend federaal asielbeleid. Toch kunnen ook wij iets doen. Hoever staat het met de uitwerking van een structureel plan om gedurende het hele jaar te voorzien in de opvang van de Brusselse daklozen? Welke initiatieven hebt u al ontwikkeld om de crisis op te vangen die er ongetwijfeld ook de volgende winter zal komen? Hoe denkt u de gevolgen van de aanhoudende asielcrisis voor Brussel te beperken?

Een van de elementen uit uw antwoord van 8 december 2010 was een betere spreiding van de opvangzoekenden over de verschillende OCMW's in Brussel. Welke concrete initiatieven hebt u getroffen om tot een dergelijke spreiding te komen?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-** *Niet alleen de bevoegdheidsverdeling, maar ook de kwaliteit van de opvang is van belang.*

*Of de opvang nu door de Europese lidstaten of de*

*du gouvernement fédéral a abouti à un nombre historiquement bas de rapatriements forcés. De plus, avec sept ministres, tout le monde est compétent, mais personne n'est responsable.*

*Les premières victimes de cette politique sont les véritables demandeurs d'asile qui ont fui la guerre, la violence et les poursuites. C'est précisément pour ces gens que la Convention de Genève a été signée. Or, dans les faits, nous accueillons principalement des migrants économiques qui abusent de la procédure d'asile laxiste de la Belgique.*

*Confrontés, à Bruxelles, aux conséquences de cette politique fédérale défailante, nous pouvons néanmoins agir. Qu'en est-il de l'élaboration d'un plan structurel devant assurer l'accueil des sans-abri bruxellois tout au long de l'année ? Quelles initiatives avez-vous prises pour amortir la crise qui ne manquera pas de se représenter l'hiver prochain ? Comment pensez-vous limiter les conséquences de la crise persistante de l'asile à Bruxelles ?*

*Vous annoncez le 8 décembre dernier une meilleure répartition des demandeurs d'asile entre les CPAS bruxellois. Quelles initiatives concrètes avez-vous prises dans cette optique ?*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Dans la gestion de l'accueil, il convient de prendre en compte non seulement la question de la répartition, mais aussi celle de la qualité des moyens d'accueil.

*gemeenten wordt geregeld, er moet in elk geval over de financiering en de opvanginfrastructuur worden overlegd.*

*Momenteel laat de hygiëne in een aantal centra te wensen over. In Elsene zijn er bijvoorbeeld 8 douches beschikbaar voor 250 personen en de gebouwen verkeren in een erbarmelijke staat.*

*De federale overheid en het Brussels Gewest moeten hun verantwoordelijkheid nemen. Er zijn niet alleen nieuwe opvangcentra nodig, ook bestaande opvangcentra moeten opnieuw bewoonbaar worden gemaakt.*

*De wet betreffende de opvang van asielzoekers voorziet in een reeks maatregelen voor zwangere en alleenstaande vrouwen, met of zonder kinderen. Bepaalde centra zitten echter overvol en de opvang voor vrouwen is er rampzalig.*

*Alle betrokken partners moeten streven naar een aangepast beleid voor de opvang van vrouwen.*

*De kwaliteit en het beheer van de opvang zijn van groot belang. Worden die aspecten besproken? Gaat er specifieke aandacht naar vrouwen in het opvangbeleid?*

Cette répartition - que celle-ci s'opère par pays, comme le défend le groupe des Verts au parlement européen, ou par commune - est évidemment indispensable, mais la question des budgets et des infrastructures l'est tout autant. Dans cette optique, il conviendrait d'évaluer les moyens disponibles et d'organiser une concertation avec les communes sur le sujet.

Actuellement, les conditions d'accueil dans certains centres sont inacceptables sur le plan de la dignité humaine. À Ixelles, par exemple, les personnes sont logées dans des bâtiments insalubres et dans des conditions d'hygiène détestables, avec 8 douches pour 250 personnes.

Les autorités fédérales et la Région doivent prendre leurs responsabilités à ce niveau. Si nous parvenons à nous accorder sur une solution consistant à créer de nouveaux centres, il faudra obligatoirement mettre en conformité certains bâtiments insalubres. Le gouvernement et les autorités publiques ne peuvent être complices d'un traitement indigne des personnes et continuer à entretenir cette situation.

Une autre problématique, plus spécifique, concerne l'accueil des femmes dans ces centres. Celles-ci subissent souvent des conditions désastreuses, surtout lorsqu'elles sont entassées dans une promiscuité totale, comme c'est le cas dans certains centres. La loi de l'accueil prévoit pourtant une série de mesures spécifiques pour les femmes enceintes et les femmes seules, avec ou sans enfants.

Il importe d'intégrer la dimension du genre dans l'accueil et d'offrir non seulement une égalité des droits, mais aussi un accueil respectueux des femmes. Les couples d'accueil, les centres et autres partenaires concernés doivent intégrer cette dimension dans toutes les phases de la politique d'accueil et mettre en place une politique adaptée.

C'est pourquoi, il convient d'aborder, parallèlement et simultanément aux éléments pointés par M. Lurquin, l'aspect de la qualité et de la gestion de l'accueil.

Qu'en est-il de la gestion et de la qualité de l'accueil ? Ces dimensions sont-elles également abordées dans la discussion ? Qu'en est-il de

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Colson heeft het woord.

**De heer Michel Colson** *(in het Frans).*- *Ik ben het grotendeels eens met de heer Lurquin, en dat is niet de eerste keer.*

*Misschien was het eerder aan mij om het college lid te interpellieren, want ik zit in de oppositie. Ik heb dat echter niet gedaan, omdat ik al wist hoe het antwoord zou luiden: het asielbeleid is een federale bevoegdheid en de communautaire tegenstellingen in de federale regering zijn immens.*

*De heer De Ridder van de N-VA heeft die communautaire tweespalt uitstekend vertolkt. Hij voert een duidelijk, hard discours. Ik ben bang voor een regionalisering van het asielbeleid, want dat zou grote gevolgen kunnen hebben.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha** *(in het Frans).*- *Je ontvlucht je land niet zomaar. Dat doe je alleen als je leven in gevaar is.*

*Ik heb een opmerking over wat men zonet als hypocrisie bestempelde. De hotels in de Zuidwijk verkeren inderdaad in slechte staat, maar voor iemand die bijvoorbeeld uit Ivoorkust is wegevlucht en hier na een helletocht aankomt, zijn ze wel degelijk aanvaardbaar.*

*Al is de opvang in sommige Europese landen ondermaats, toch blijven asielzoekers ze als aantrekkelijke bestemmingen beschouwen, alleen al door het vooruitzicht in een hotel te mogen*

l'approche intégrée de la dimension de genre dans le cadre de la politique d'accueil ?

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Colson.

**M. Michel Colson.-** La demande d'interpellation de mon collègue Lurquin m'a laissé perplexe. J'en partage le fond, car la problématique nous sensibilise tous. Quant à la forme, c'est fonction de chacun et ce n'est pas la première fois que je me surprends à avoir des convergences avec M. Lurquin.

C'était peut-être à moi, membre de l'opposition, d'interpeller la ministre. Pourquoi ne l'ai-je pas fait ? Parce que je ne voulais pas donner à la ministre l'occasion de me répondre qu'il s'agit d'une politique fédérale, que le gouvernement est en affaires courantes et qu'il existe au sein du gouvernement fédéral - et là je rejoins l'analyse de Mme Mouzon - un blocage total, un clivage communautaire. Cette réponse aurait été cousue de fil blanc.

Ce clivage communautaire a du reste été extrêmement bien exprimé et souligné par notre collègue De Ridder, représentant de la N-VA au sein de ce parlement. Son propos est clair et dur. Je crois vraiment que le danger qui guette cette problématique est une perspective de régionalisation, avec toutes les conséquences qu'elle pourrait avoir.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.-** Tout comme mon collègue, je pense qu'on ne quitte pas son pays sans raison, mais bien parce que l'on craint pour sa vie ou sa survie.

Je souhaite formuler une observation sur ce qui a été qualifié d'hypocrisie. Il faut tenir compte du contexte dans lequel s'inscrivent les hôtels de la gare du Midi. C'est vrai qu'ils sont insalubres, mais lorsque l'on imagine le parcours de combattant et les conditions dans lesquelles arrivent les réfugiés qui ont quitté la Côte d'Ivoire, qui ont longtemps attendu en Libye, avant même le contexte de guerre, ou qui sont parvenus à passer par la Tunisie ou l'Égypte, cet hôtel insalubre reste plus



verblijven.

*Wat de verdeling over de OCMW's betreft, wijs ik erop dat er een wettelijke regeling bestaat. De toepassing van die regeling verloopt moeizaam omdat de regering van lopende zaken het probleem liever uit de weg gaat.*

*Sommige OCMW's weigeren om asielzoekers op te vangen. Is dat aanvaardbaar? Die mensen zoeken dan hun toevlucht tot het Brusselse OCMW, wat natuurlijk voor moeilijkheden zorgt.*

*Voor asielzoekers is de kwaliteit van de opvang belangrijk. Grote steden zijn aantrekkelijker voor hen. Cijfers bewijzen dat Brussel harder wordt getroffen dan andere delen van het land, onder meer door het federale immobilisme.*

*De opvangcentra zijn overvol door de grote instroom en de relatief beperkte uitstroom. In maart 2011 waren er 22.995 opvangplaatsen, 7.000 meer dan in maart 2009. Ondanks deze uitbreiding blijft de situatie kritiek.*

*De vluchtelingen blijven massaal toestromen en de procedures slepen veel langer aan dan de wet bepaalt. De bevelen om het grondgebied te verlaten leveren amper resultaat op.*

*Fedasil kan de toestroom niet aan. Er werden extra opvangplaatsen gecreëerd, onder meer in kazernes. Materiële hulp biedt echter geen fundamentele oplossing voor het probleem en leidt ook niet tot een betere integratie.*

*Beschikken de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) en uzelf over een overzicht van de middelen en de inspanningen in de verschillende gemeenten inzake de creatie van nieuwe opvangplaatsen?*

*Hoe stimuleren de federale overheid, de GGC en de gemeenten de OCMW's om voor opvang te zorgen? Men zou op voorhand op de problemen moeten kunnen inspelen. Hebt u gevraagd om, bij gebrek aan een spreidingsplan, de toelagen voor de Lokale Opvanginitiatieven (LOI's) afhankelijk te maken van het aanbod?*

qu'acceptable pour ces personnes.

Si on peut considérer que dans certains pays européens, les droits d'accueil sont déplorables, accéder à un hôtel peut être un facteur accélérateur. Malgré l'insalubrité, cela peut constituer un attrait.

Je voudrais évoquer le plan de répartition et indiquer qu'une possibilité législative existe. Mais aujourd'hui, son implémentation au niveau du conseil des ministres fédéral est handicapée par cette situation d'affaires courantes. Cette question est manifestement évitée.

Même si on se replace dans le contexte de notre Région bruxelloise, les CPAS de certaines communes refusent actuellement d'accueillir des demandeurs d'asile. Est-ce normal ? Cela incombe dès lors à l'un ou l'autre CPAS, dont le plus important est celui de Bruxelles-Ville, ce qui engendre inévitablement des difficultés.

Pour les demandeurs d'asile, la priorité se trouve au niveau de la qualité de l'accueil. Les grandes villes offrent un attrait en raison des possibilités proposées. Les chiffres sont là pour le démontrer. Clairement, Bruxelles est plus touchée que d'autres zones de notre pays, notamment à la suite de l'immobilisme au niveau fédéral.

Le réseau d'accueil est saturé par le nombre d'entrées et le faible nombre de sorties. Cela mérite d'être souligné. Je rappelle quelques chiffres qui datent de trois mois. En mars de cette année, le réseau d'accueil comptait 22.995 places. Par rapport à mars 2009, soit deux ans auparavant, cela signifie que 7.000 places supplémentaires ont été créées. La situation demeure pourtant critique.

L'afflux reste très élevé, la crise mondiale perdure, les procédures durent plus longtemps que les délais légaux. Les invitations au départ restent peu convaincantes et peu efficaces dans les faits.

La situation de Fedasil est connue : incapable, dépassée, peu importe les qualificatifs... Des places d'accueil ont dû être créées ailleurs comme, par exemple, dans des casernes. Il existe sans doute une volonté politique de se saisir du problème en assurant une aide matérielle dans les centres, mais l'aide matérielle n'est ni une solution

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *De heer Colson heeft een mooi antwoord gegeven, maar ik zal het toch niet zomaar overnemen.*

*(Gelach)*

*Migratie en asiel zijn in de eerste plaats federale bevoegdheden, maar ze beïnvloeden de samenstelling van de Brusselse bevolking en het dagelijkse leven in het gewest.*

*Net als in andere Europese hoofdsteden wonen er relatief veel immigranten in Brussel. Als grootstad en politiek centrum speelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een belangrijke rol in het asielbeleid. De meeste asielzoekers verblijven het liefst in de buurt van waar over hun lot beslist wordt en van de diensten en infrastructuur die in een grootstad te vinden zijn. Sommige Belgische instellingen schijnen dat te vergeten.*

*Welke gevolgen heeft de opvangcrisis voor de gewestelijke opvangcentra en wat kunnen we daaraan doen? Het gaat vooral om een humanitair probleem, zowel voor de asielzoekers zelf als voor de bewoners van de wijken waar ze verblijven. Voor de gemeenten is het probleem moeilijk beheersbaar. Bijgevolg moet de federale regering*

de fond, ni une source réelle d'intégration.

Pour revenir à l'aspect purement régional de la question, est-ce que la Commission communautaire commune (COCOM) et vous-même, compétente en la matière, disposez d'un cadastre des ressources et des efforts consentis dans les différentes communes pour créer de nouvelles places d'accueil dans le cadre des Initiatives locales d'accueil (ILA) ?

Comment le fédéral, la COCOM et les communes stimulent tous les CPAS à ouvrir des places ? Vu la situation, un encouragement à l'anticipation des problèmes semble s'imposer, sans quoi nous pourrions vite tomber dans les effets pervers d'une spirale sans fin. Avez-vous demandé, à défaut d'un plan de répartition, que les moyens des ILA soient proportionnels à l'offre des services ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Je vais décevoir M. Colson : il m'avait fourni une très belle réponse, que j'aurais pu reprendre, mais je n'en ferai rien.

*(Rires)*

La politique belge de migration et d'asile est d'abord une compétence fédérale. Elle a, cependant, une influence sur la composition de la population bruxelloise et sur la vie et le fonctionnement quotidien de cette Région, particulièrement dans certains quartiers.

Bruxelles, par son rôle de capitale et à l'instar d'autres capitales européennes, est une Région à haut taux de population immigrée. C'est la porte d'accès la plus importante pour la migration internationale en Belgique. En sa qualité de grande ville et de centre de décision, la Région de Bruxelles-Capitale joue un rôle majeur dans la politique d'asile. En effet, la plupart des demandeurs d'asile privilégient la proximité du centre de décision et la présence de toute une série de services et d'équipements souvent uniquement disponibles dans les grandes villes, et donc surtout en Région de Bruxelles-Capitale.

Certaines institutions en Belgique ont tendance à

*op de gevolgen van haar beleid worden gewezen.*

*Het is niet onze taak om het federale asiel- en migratiebeleid of het opvangbeleid te evalueren, maar we moeten wel aan de alarmbel trekken als het humanitaire probleem ons boven het hoofd groeit. Brussel wordt geconfronteerd met steeds meer dakloze gezinnen met minderjarige kinderen.*

*In oktober hebben we tijdens een ontmoeting met minister Courard aan de alarmbel getrokken.*

*Onlangs heeft de federale overheid het aantal opvangplaatsen uitgebreid en belangrijke beslissingen inzake preventie genomen, onder meer op het gebied van ontwikkelingssamenwerking, dossierbeheer en opvangcapaciteit. De federale overheid wil de dossiers sneller afhandelen door meer personeel in te zetten.*

*Er werden 150 extra opvangplaatsen voor niet-begeleide minderjarigen gecreëerd en het akkoord met de vzw Samu social over 400 extra opvangplaatsen voor asielzoekers is tot december 2011 verlengd.*

*Sinds de uitbreiding van het aantal opvangplaatsen moest niemand nog in de kou blijven staan. In 2009 gebeurde dat wel nog in 7.665 gevallen. In november 2010 verbleven er 1.200 asielzoekers in hotels. De federale overheid wilde er geleidelijk aan voor zorgen dat er tegen maart 2011 geen enkele asielzoeker nog in een hotel sliep. Dat streefdoel werd echter niet gerealiseerd.*

*De opvangcrisis dreigt weer de kop op te steken. Het aantal asielzoekers steeg met 22% in vergelijking met het eerste kwartaal van 2010, en met 63% sinds het eerste kwartaal van 2009.*

*Voorts waren de plaatsen in federale opvangcentra volgens Fedasil voor 97% bezet, wat als een te hoge bezettingsgraad wordt beschouwd.*

*Sinds eind april is er weer plaatsgebrek in de opvangcentra en is de aangekondigde crisis een feit.*

*De gewesten en de federale overheid voeren geen gestructureerd overleg over het asiel- en migratiebeleid.*

oublier ces faits indéniables.

Ce dont nous devons débattre ici est la façon dont la crise de l'accueil influence la vie dans notre Région et peut avoir des conséquences sur nos structures d'accueil, ainsi que la façon dont nous pouvons aborder ces problèmes. Rappelons que ce sont avant tout des problèmes humains, tant pour les demandeurs d'asile que pour les habitants de certains quartiers où des campements ou des structures d'accueil sont installés. Ce n'est pas facile à gérer pour les communes, et il faut donc attirer l'attention du niveau fédéral sur les conséquences de tout cela sur la vie quotidienne dans notre Région.

Il ne nous appartient d'évaluer la politique de migration et d'asile, qui relève de la compétence du secrétaire d'État Melchior Wathelet, ni de la politique d'accueil, du ressort du secrétaire d'État Philippe Courard.

Cependant, il est de notre responsabilité de tirer la sonnette d'alarme quand nous sommes à la limite d'un problème humanitaire. Nous nous sommes retrouvés plusieurs fois avec de nombreuses familles, avec beaucoup d'enfants et de mineurs, sans logement, dans le centre de Bruxelles.

En octobre, nous avons rencontré le ministre Courard et tiré la sonnette d'alarme.

Le gouvernement fédéral a récemment augmenté le nombre de places d'accueil et a pris, au début du mois d'avril, quelques décisions importantes en ce qui concerne la prévention, qui comprend l'aide au développement, la gestion des dossiers et la capacité d'accueil. Par le recrutement de personnel supplémentaire, le gouvernement fédéral compte accélérer le traitement des dossiers.

Sur le plan de la capacité, 150 places supplémentaires ont été créées pour l'accueil des mineurs non accompagnés. En outre, l'accord passé avec le Samu social relatif aux 400 places d'urgence pour les demandeurs d'asile en Région bruxelloise est prolongé jusqu'au mois de décembre 2011.

Avec l'élargissement du nombre de places d'accueil, depuis le début du mois de décembre 2010, plus aucune décision de non-attribution n'a

*Op onze vraag richtte de interministeriële conferentie voor Sociale Integratie een werkgroep Daklozen op. Daarin zetelen vertegenwoordigers van de bevoegde ministers. De staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding zit de werkgroep voor.*

*De werkgroep wordt belast met het in kaart brengen van de problematiek. Ook moeten bestaande initiatieven en actieplannen worden gecoördineerd en bijkomende actieplannen voorgesteld. Meer in het bijzonder moet er een actieplan inzake dakloosheid worden opgesteld. Samen met de FOD Defensie en alle betrokken instanties van het asielbeleid dienen de winterplannen op elkaar te worden afgestemd.*

*Wij willen dat de werkgroep de kwaliteit van de bestaande opvang onderzoekt. De werkgroep komt op 15 juni samen.*

*(verder in het Nederlands)*

In tegenstelling tot de hulp in de winter van 2009-2010, heeft de opvangcrisis geen invloed gehad op de winteropvang in 2010-2011. Dankzij de maatschappelijke mobilisatie inzake de opvangcrisis tijdens het najaar van 2010 en dankzij de ontmoetingen tussen collegelid Brigitte Grouwels, staatssecretaris Philippe Courard en mezelf, werden oplossingen gevonden in Brussel. Zo creëerde vzw Samu Social in opdracht van Fedasil 204 plaatsen in Elsene. Samu Social heeft daarvoor een overeenkomst ondertekend met Fedasil. De asielzoekers werden rechtstreeks doorverwezen naar twee gebouwen in Elsene: één in de Fritz Toussaintstraat en één in de Kroonlaan. De overige personen werden door Fedasil doorverwezen naar kazernes verspreid over het hele land. De twee opvangcentra in Elsene functioneren totaal onafhankelijk van de Brusselse winterhulp voor daklozen en voor mensen zonder papieren. Voor de praktische organisatie is het gemakkelijker een dergelijke onderscheid te maken, vermits asielzoekers zowel dag- als nachtopvang krijgen, terwijl de daklozen enkel nachtopvang krijgen.

*(verder in het Frans)*

*De gevolgen van de opvangcrisis voor de winterhulp zijn gekoppeld aan federale beslissingen. De werkgroep moet de kwestie grondig bespreken.*

été prise en raison d'une sursaturation du réseau, tandis qu'entre octobre 2009 et novembre 2010, 7.665 décisions de non-attribution avaient été prises. En même temps, le fédéral souhaitait diminuer progressivement le nombre de demandeurs d'asile accueillis dans les hôtels et passer de 1.200 personnes à la fin du mois de novembre 2010 à, en principe, plus personne à la fin du mois de mars 2011. Malheureusement, c'est loin d'être le cas.

Malgré ces mesures, la crise de l'accueil ne semble pas résolue. Elle risque même de réapparaître. Premièrement, le nombre de demandes d'asile a fortement augmenté au cours du premier trimestre 2011 : 5.824 demandes ont été recensées, ce qui correspond à une hausse de 22% par rapport au premier trimestre de 2010, et à une hausse de 63% par rapport au premier trimestre de 2009.

Deuxièmement, le réseau fédéral de centres d'accueil, qui compte au total 23.344 places (y compris les 3.113 places d'urgence, dont celles du Samu social et 343 places dans les hôtels) connaissait un taux d'occupation de 97% à la mi-avril de cette année, ce qui est généralement considéré comme une occupation excessive. Il s'agit de chiffres de Fedasil datant du 21 avril 2011.

À la fin du mois d'avril de cette année, les non-désignations ont repris, et la crise de l'accueil qui avait été annoncée est devenue une réalité. Il n'existe aucune concertation structurée entre les autorités fédérales et régionales à propos de la politique de migration et d'asile.

À notre demande, la Conférence interministérielle sur l'intégration sociale du 21 mars 2011 a créé un groupe de travail sur les sans-abri. Celui-ci se compose des représentants des ministres impliqués dans la gestion du problème des sans-abri, sous la présidence du secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté. Ses missions sont les suivantes :

- cartographier la problématique en se basant sur les analyses existantes ;
- coordonner les initiatives et des plans d'action existants et proposer des actions supplémentaires axées sur les problèmes signalés par les

*Vanmiddag evalueer ik samen met de sector de winteropvang, zodat we in juni beslissingen kunnen nemen voor de volgende winter. De resultaten zullen ook afhangen van onze gesprekken met de federale overheid, die we onder druk blijven zetten.*

*In Brussel zijn er specifieke opvangcentra voor vrouwen. Ook de vzw Samu social reserveert een aantal plaatsen voor vrouwen.*

*Wat de LOI's betreft, hebben wij projecten lopen met de OCMW's van Vorst en Watermaal-Bosvoorde. Hopelijk zullen andere OCMW's zich daarbij aansluiten.*

différents niveaux de pouvoir ;

- réfléchir plus spécifiquement à l'élaboration d'un plan d'action de lutte contre le sans-abrisme, en ce compris une conception plus structurée et plus coordonnée des plans hiver, notamment en collaboration avec la Défense nationale, la politique de l'asile et tous les autres acteurs concernés.

Ce que nous demandons, c'est que la question de l'accueil des demandeurs d'asile soit abordée dans ce groupe de travail. Il s'agit ici de la question de l'accueil au sens large comprenant celle des conditions d'accueil dans les structures déjà existantes.

La réunion de ce groupe de travail est prévue le 15 juin.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Contrairement à l'hiver 2009-2010, la crise de l'accueil n'a pas eu d'influence sur l'accueil hivernal de 2010-2011. Grâce à la mobilisation sociale et aux rencontres entre la ministre Grouwels, le secrétaire d'État Philippe Courard et moi-même, des solutions ont pu être trouvées à Bruxelles. Le Samu social a notamment créé 204 places à Ixelles pour le compte de Fedasil et des casernes ont été mises à disposition sur l'ensemble du territoire belge. Les deux centres ouverts à Ixelles ont fonctionné de façon totalement indépendante du dispositif hivernal pour les sans-abri et les sans-papiers. Cela a facilité l'organisation pratique, étant donné que les demandeurs d'asile sont accueillis jour et nuit, alors que les sans-abri le sont la nuit uniquement.*

*(poursuivant en français)*

À l'avenir, la crise de l'accueil, et son incidence sur le dispositif hivernal, ne pourra être évitée que par décision des autorités fédérales. Dans ce groupe de travail, nous comptons aborder cette question. Les évaluations avec le secteur se font d'ailleurs cet après-midi. Cela va nous permettre de prendre des décisions concernant le dispositif hivernal 2011-2012, pour le mois de juin. Ces décisions dépendront aussi de nos accords et de nos négociations avec le gouvernement fédéral. Nous maintiendrons la pression sur celui-ci, comme

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin (in het Frans).- U zegt terecht dat beslissingen van de federale overheid zeer duidelijke gevolgen hebben voor de Brusselse bevolking. U had het ook over uw eisen en de maatregelen die werden genomen. Ik kan u enkel aanmoedigen om aan de alarmbel te blijven trekken. Als de federale overheid de deur niet wil openen voor u, moet u ze desnoods intrappen.**

*Volgens mij is de verdeling van asielzoekers onder de OCMW's geen mirakeloplossing. Het probleem is vooral dat het migratiebeleid weliswaar belangrijke gevolgen heeft voor het Brussels Gewest, maar toch in grote mate door de federale overheid wordt bepaald.*

*Ik maak me zorgen over beslissingen van de federale overheid, zoals de op 14 december 2009 vernietigde rondzendbrief over regularisatie en de regeling voor gezinshereniging, die ook dreigt te worden vernietigd.*

*Er wordt geen migratiebeleid gevoerd in dit land. De overheid beperkt zich tot maatregelen die later door het Grondwettelijk Hof worden afgeschoten. De gevolgen voor het Brussels Gewest zijn aanzienlijk.*

nous le faisons depuis le mois d'octobre.

En ce qui concerne la question des femmes, pour ce qui est des dispositifs bruxellois, nous avons des centres d'accueil qui leur sont spécifiquement dédiés. Le Samu social prévoit également de réserver un certain nombre de places aux femmes. Il y a également dans ce service une claire sensibilité à l'accueil différencié en fonction du genre.

Sur la question des ILA, nous avons actuellement deux projets avec les CPAS : l'un avec le CPAS de Forest, l'autre avec celui de Watermael-Boitsfort. Nous espérons que d'autres CPAS pourront se joindre à ces initiatives.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.-** Comme vous l'avez rappelé, les décisions prises au niveau fédéral ont une influence très nette sur la population bruxelloise. Vous avez également répertorié les demandes répétées et les mesures prises. Je ne peux que vous encourager à continuer à tirer la sonnette d'alarme et si l'on ne vous ouvre toujours pas la porte, n'hésitez pas à l'enfoncer.

Je pense pour ma part que le plan de répartition n'est pas la solution miracle. Il est évident que passer à 140% serait mieux, mais le problème est clairement notre politique migratoire qui influe fortement sur la Région alors qu'elle est définie au niveau fédéral.

Je suis inquiet. Au niveau fédéral, des décisions sont prises qui auront des répercussions sur la Région bruxelloise. Je pense à la circulaire régularisation annulée le 14 décembre 2009 parce que non conforme à la loi. Le même phénomène se reproduit actuellement au niveau du regroupement familial.

Le pays n'a pas de politique d'immigration réelle et fait mine d'en construire une en prenant des mesures qui seront annulées par la Cour constitutionnelle. Les répercussions de ce climat et de ce fonctionnement sur la Région ne peuvent être que graves.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.-** Bevoegdheden kunnen soms handig zijn om je achter te verschuilen, maar ze kunnen ook dienen om dat ene poortje te vinden en je macht en invloed aan te wenden om zaken te doen veranderen. Ik ben blij dat u op die manier te werk gaat in deze materie. Het gaat immers over mensen die in onmenselijke toestanden moeten leven en zich aan een misschien vaak onterechte hoop vastklampen. Ze willen een ander leven.

Als politici kunnen we dan de andere kant uitkijken en ons afvragen wiens verantwoordelijkheid het is of wie schuld treft. Ik wijs er echter op dat er in Elsene weer asielzoekers met een hongerstaking zijn begonnen. En een hongerstaking betekent toch een drastische aanslag op iemands lichaam en geestelijke gezondheid.

Een politicus die met zulke wanhoop wordt geconfronteerd, kan niet anders dan op zoek gaan naar dat ene poortje, die ene kier waarlangs je iets kunt doen bewegen in het dossier. Ik vraag u om uw beperkte bevoegdheden in deze materie maximaal te benutten en bij de federale overheid te blijven aandringen op een oplossing, zodat niemand in dit land in mensonwaardige omstandigheden moet leven.

*- De incidenten zijn gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN**

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).-** *On peut se retrancher derrière ses compétences, mais on peut aussi les utiliser pour exercer son influence et faire avancer les choses, ce que vous faites d'ailleurs. Il s'agit ici de personnes vivant dans des conditions dégradantes et qui se cramponnent souvent à un espoir vain. Elles veulent une autre vie.*

*En tant que responsables politiques, nous devons nous demander à qui incombe la responsabilité ou la faute. À Ixelles, des demandeurs d'asile entament à nouveau une grève de la faim. Un tel acte affecte la santé physique et mentale.*

*Le responsable politique confronté à une telle détresse doit chercher la moindre ouverture pour faire avancer le dossier. Je vous demande d'exploiter au maximum vos compétences restreintes en la matière et d'insister auprès du fédéral pour trouver une solution.*

*- Les incidents sont clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN**

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**betreffende "de betrokkenheid van Brussel bij de vele Belgische en Europese initiatieven betreffende de Roma-zigeuners".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin (in het Frans).-** *We hebben ons al vaker afgevraagd hoe we de rechten van de Roma-zigeuners kunnen vrijwaren, onder meer naar aanleiding van debatten over sociale integratie, bedelarij enzovoort. Hoe kunnen we hen in Brussel beschermen tegen de discriminatie waarvoor ze hun landen van herkomst zijn ontvlucht? Hoe moeten we omgaan met de toevloed van migranten?*

*Naar schatting zouden er 25.000 tot 50.000 Roma-zigeuners in België verblijven, van wie 6.500 in het Brussels Gewest. Hun aantal is echter moeilijk vast te stellen omdat ze vaak in de illegaliteit leven en dikwijls van woonplaats veranderen.*

*Eigenlijk kennen we de bevolkingsgroep niet goed. Roma-zigeuners hebben een negatieve reputatie en worden er vaak van beschuldigd dat ze zich bezighouden met georganiseerde bedelarij of hun kinderen uitbuiten. Naar aanleiding van het debat over bedelarij in de metro kwam onder meer Koen Geurts van de vzw Foyer de situatie toelichten. Hij heeft een aantal geruchten ontkracht en erop gewezen dat de Roma in extreme armoede moeten overleven.*

*De Roma-zigeuners zijn afkomstig uit meerdere landen, wat het beleid nog compliceert. De meesten zijn Roemenen, maar anderen komen uit Bulgarije of ex-Joegoslavië. Sinds Roemenië en Bulgarije lid werden van de EU, ging de situatie van de Roma erop achteruit. Vroeger kwamen ze immers in aanmerking voor een vluchtelingenstatuut op grond van de Conventie van Genève, maar dat kan nu niet meer. Het is een van de verklaringen voor de uitsluiting van de Roma. De gevolgen voor het Brussels Gewest op het gebied van werk, huisvesting en gezondheid zijn aanzienlijk, maar bijna alle bevoegdheden inzake dit*

**concernant "l'implication de Bruxelles dans les multiples initiatives belges et européennes concernant les Roms".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.-** Je souhaiterais aborder une thématique transversale de nos discussions parlementaires, celle de la population rom en Belgique en général et dans notre Région en particulier. Que ce soit dans les débats sur l'intégration sociale, la mendicité, les discriminations, l'éducation, le logement ou encore l'accueil des demandeurs d'asile, des questions reviennent sans cesse : comment pouvons-nous garantir au mieux à ces populations le respect de leurs droits essentiels ? Comment pouvons-nous les protéger afin qu'ils ne revivent pas à Bruxelles les discriminations, les brimades et l'ostracisme qui les ont obligés à fuir leur pays ? Et - éternelle question - comment pouvons-nous gérer l'afflux de ces immigrants dans notre Région ?

Selon les estimations du ministère de l'Intégration sociale, 50.000 Roms vivent en Belgique, 25.000 selon le Conseil de l'Europe. On parle de 6.500 Roms en Région de Bruxelles-Capitale. En réalité, il semble qu'on ne sache pas vraiment. En effet, le recensement est particulièrement difficile du fait de la clandestinité et de la mobilité d'une partie importante de cette population.

Surtout, il est ressorti de nos débats au parlement que c'est une population que nous ne connaissons pas bien. Une certaine mythologie est née sur les Roms, qui les présente tantôt comme des maillons de réseaux criminels de mendicité organisée, tantôt comme des mendiants qui gagnent plus que le seuil de pauvreté, ou encore comme des exploiters d'enfants. Nous avons eu l'occasion, lors de notre débat sur la mendicité dans les stations de métro, d'auditionner notamment Koen Geurts de l'asbl Foyer. Il a magistralement tordu le cou à toutes ces idées reçues et nous a présenté la réalité du terrain, celle d'une situation extrêmement précaire, d'une peur permanente et



*dossier liggen bij de federale overheid.*

*In 2008 nam het Europees Parlement een resolutie aan over een Europese strategie voor de Roma. Alle lidstaten moeten werk maken van de sociale integratie van de Roma en ervoor zorgen dat hun kinderen van een zo jong mogelijke leeftijd naar school gaan.*

*Ook de Verenigde Naties verzochten de Belgische overheid om inspanningen te doen voor het onderwijs en de werkgelegenheid van Roma-zigeuners.*

*De POD Sociale Integratie organiseerde op 21 maart 2011 een interministeriële conferentie over het onderwerp. De federale minister voor Gelijke Kansen is van plan om een nationale raad op te richten die de Belgische strategie voor de Roma-zigeuners moet uitstippelen, aanbevelingen zal formuleren voor de regeringen en voortdurend zal overleggen met overheidsdiensten.*

*Het is duidelijk dat niet enkel het Brussels parlement zich om de Roma bekommert. Welke maatregelen neemt de Brusselse regering? De Europese Commissie wil dat er vooral aandacht gaat naar onderwijs, huisvesting, gezondheid en werkgelegenheid, en het Brussels Gewest is bevoegd voor twee van die vier beleidsdomeinen. Zowel het Brussels Gewest als de gemeenschapscommissies zullen een actieve rol moeten spelen.*

*Op welke manier is de regering bij de voornoemde initiatieven betrokken? Welke voorstellen werden geformuleerd tijdens de vergaderingen en met name de interministeriële conferentie? Wat zijn de voornemens van de regering op het gebied van de strijd tegen discriminatie en sociale uitsluiting van Roma?*

d'un impératif de survie.

Le terme "Roms" ne couvre pas une nationalité, ce qui complique le monitoring d'une politique. La majorité d'entre eux sont originaires de Roumanie, mais une part importante provient aussi de Bulgarie et des pays de l'ex-Yougoslavie. Bien que leur situation ne dépende pas du niveau régional, force est de constater que leur statut administratif est moins bon depuis que leur pays d'origine est entré dans l'Union européenne. Alors qu'auparavant, ils pouvaient introduire une demande de reconnaissance du statut de réfugié sur la base de la Convention de Genève, le problème est aujourd'hui beaucoup plus complexe. Une procédure spécifique, bien plus étroite, est prévue pour les demandes d'asile de citoyens européens.

Cette situation administrative explique en partie l'exclusion actuelle de la population rom. Une situation qui, à nouveau, relève de la compétence du fédéral, mais dont les conséquences pour la Région sont importantes, en termes d'accès au travail, de santé ou encore de logement.

Désormais, beaucoup se préoccupent de cette population. Début 2008, le Parlement européen a adopté une résolution portant sur "une stratégie européenne pour les Roms": tous les États membres d'Europe de l'Est et de l'Ouest sont sommés de prendre leurs responsabilités en matière d'intégration des Roms et d'entreprendre des actions afin d'inciter les enfants roms à fréquenter l'école dès leur plus jeune âge.

Le Comité des Nations unies pour la lutte contre le racisme a également demandé à l'État belge, dans son rapport de mars dernier, de mettre l'accent sur l'enseignement et les chances d'emploi des Roms. Par ailleurs, lors de la conférence administrative du 18 mai 2010, le groupe des villes du programme Urbiscoop du Benelux a retenu comme axe prioritaire le thème "Afflux inattendus et difficiles à gérer d'immigrants en provenance d'Europe centrale et orientale dans les villes du Benelux et des régions limitrophes".

Enfin, le Service public fédéral de programmation de l'Intégration sociale a réuni le 21 mars 2011 une conférence interministérielle afin de traiter de ce sujet et de lancer des pistes de solutions concrètes.

Et le 7 avril, nous avons appris que la ministre fédérale de l'Égalité des Chances comptait mettre sur pied un Conseil national des Roms chargé de préparer la stratégie nationale de la Belgique, comme le demande la Commission européenne, de faire des recommandations aux gouvernements et de créer des relations constantes avec les administrations.

Vous le voyez, il n'y a pas que le parlement bruxellois qui s'occupe de cette population. Au vu de l'ensemble de ces initiatives, je voudrais savoir quelles sont les réponses de la Région, car sur les quatre points prioritaires pour la Commission européenne - l'éducation, le logement, la santé et le travail -, deux sont de notre ressort direct. Bruxelles, sa Région et ses commissions communautaires, dont la COCOM, auront là un véritable rôle à jouer, non seulement en tant qu'analystes et spectateurs, mais aussi en tant qu'acteurs. Des demandes très précises nous sont d'ailleurs adressées par l'Europe.

Quelle est l'implication du gouvernement dans ces diverses initiatives ? Quelles propositions ont été faites par le gouvernement lors de ces réunions, et plus spécifiquement lors de la conférence interministérielle ? Plus spécifiquement, quels sont les engagements pris par le gouvernement bruxellois pour lutter contre les discriminations et l'exclusion sociale dont sont victimes aujourd'hui encore les Roms ?

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (*in het Frans*).- *Europa houdt zich bezig met de sociale integratie van de Roma, maar de beleidsmakers moeten ook rekening houden met de specifieke situatie van Roma-vrouwen.*

*Er is nood aan een genderspecifieke aanpak in de Europese strategie voor Roma-vrouwen. Daarbij moet rekening worden gehouden met de specifieke problemen waardoor Roma-vrouwen worden*

### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Alors que l'inclusion sociale des Roms est abordée au niveau européen, il est crucial que la situation spécifique des femmes roms soit prise en compte et que leurs intérêts fassent partie intégrante des actions entreprises par les décideurs politiques.

Il faut mettre en avant la nécessité d'une approche de genre et les besoins spécifiques des femmes roms au cœur de la mise en place de cette stratégie

*getroffen.*

*Zij zijn immers tweemaal het slachtoffer, in de eerste plaats van de eigen tradities van gedwongen huwelijken of huwelijken op erg jonge leeftijd, maar ook van de discriminatie van Roma in het algemeen. Bovendien zijn ze vaak het slachtoffer van partnergeweld.*

*Roma-vrouwen zijn bijzonder kwetsbaar voor mensenhandelaars, die hen dwingen om te bedelen of seksueel uitbuiten.*

*Ze krijgen bovendien erg moeilijk toegang tot begeleidingsprogramma's.*

*Worden er maatregelen genomen voor deze vrouwen? Kwamen zij aan bod tijdens de gesprekken? Hoe zult u hen verdedigen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *De Europese Commissie wil tegen 2020 een Europees kader scheppen voor de nationale strategieën in verband met de integratie van Roma.*

*De Commissie zorgt voor interessante financieringsmogelijkheden voor projecten rond vier thema's: toegang tot onderwijs, werk, gezondheidszorg en huisvesting.*

*De Commissie beklemtoont dat de levensverwachting van de Roma tien jaar lager ligt dan die van de rest van de bevolking en dat het sterftecijfer onder Roma-kinderen twee tot zes maal*

européenne nationale ou régionale, en mettant en avant les problèmes particuliers affectant les femmes et les filles roms, dans le cadre de la plateforme de discussion.

Ces femmes sont en fait doublement victimes. Elles sont très vulnérables, liées aux traditions, victimes de mariages forcés ou précoces. Au niveau européen où elles sont parfois entendues, elles demandent que l'accent soit mis là-dessus. Elles sont victimes de discriminations multiples, opprimées au sein même des structures dans lesquelles elles vivent. Elles sont victimes de violences intrafamiliales et victimes en tant que membres de leur communauté dans les pays où elles s'installent.

Ces femmes roms sont particulièrement vulnérables comme cibles du trafic humain. J'ai entendu leurs témoignages sur cette double discrimination. Il y a la mendicité forcée, mais elles sont aussi victimes du trafic des êtres humains pour l'exploitation sexuelle.

Elles sont également très peu nombreuses à pouvoir entrer dans les programmes, je ne parle même pas de prévention, mais de protection d'accompagnement.

Madame la ministre, pourriez-vous me dire si des mesures sont prises pour ces femmes doublement victimes. Et, le cas échéant, lesquelles ? Ce point est-il mis en avant dans les discussions ? Dans quelle mesure êtes-vous prête à le défendre ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** L'interpellation de M. Lurquin n'évoque pas le volet de la communication de la Commission européenne du 5 avril dernier. Or, celle-ci, justement, vise à créer un cadre européen de stratégies nationales d'intégration des Roms, et ce jusque 2020.

Cette communication vise quatre axes prioritaires qui proposent des pistes de financement qui me semblent intéressantes. Ces axes sont l'accès à l'éducation, l'accès à l'emploi, l'accès aux soins de santé et enfin l'accès au logement et aux services énergétiques de base.

*hoger is. Dat is het gevolg van hun slechte levensomstandigheden en het gebrek aan gerichte informatiecampagnes. Een kwart van de kinderen is bijvoorbeeld niet volledig gevaccineerd.*

*De GGC moet haar Roma-beleid inpassen in de armoedebestrijding. Voor de integratie van de Roma is het volgens de Europese Commissie noodzakelijk om in het nationale, regionale en lokale integratiebeleid specifiek aandacht te besteden aan de Roma en om maatregelen te nemen die aan hun behoeften voldoen.*

*De GGC is bevoegd voor preventie en vaccinatie. Beschikt u over cijfers betreffende de vaccinatie van Roma-kinderen in Brussel? Plant u specifieke preventiecampagnes voor deze bevolkingsgroep? Hoe toegankelijk zijn de openbare ziekenhuizen voor de Roma? Bestaan daar cijfers over?*

*Op bladzijde 11 en 12 van datzelfde document is sprake van het volledige budget voor sociale integratie dat ook voor de Roma kan worden aangesproken. Dit zijn geen nieuwe middelen, maar de Roma moeten op alle niveaus worden geïntegreerd.*

*Er is ook sprake van andere particuliere fondsen zoals de Financiële en Technische Hulp van de Europese Unie. De lidstaten gebruikten daarvan in 2009 slechts 31%! Er zijn dus nog mogelijkheden. Verder is er sprake van het microfinancieringsproces waarbij 500 miljoen euro kunnen worden vrijgemaakt en van een meerjarenfinanciering voor na 2013.*

*Ik pleit dus voor een geïntegreerde aanpak. Heeft de interministeriële conferentie onlangs besproken hoe de GGC concreet actie kan voeren voor de Roma?*

Le texte de la Commission européenne souligne particulièrement qu'en matière de santé, les Roms ont une espérance de vie de dix ans moindre que le reste de la population ainsi qu'un taux de mortalité infantile de deux à six fois plus élevé. Ces constatations sont notamment dues aux conditions de vie précaires et à l'absence de campagnes d'informations ciblées. Ainsi, plus de 25% des enfants n'ont pas reçu de vaccination complète.

Si la COCOM doit développer une politique en faveur des Roms, elle doit l'inscrire dans son programme de lutte contre la pauvreté. Or la Commission nous dit que pour réaliser des progrès majeurs en termes d'intégration des Roms, "il est essentiel de passer à la vitesse supérieure et de faire en sorte que des politiques d'intégrations nationales régionales et locales soient clairement et spécifiquement centrées sur les Roms et répondent à leurs besoins en adoptant des mesures explicites en vue de prévenir et de compenser les inégalités auxquelles ils sont confrontés".

La COCOM est compétente en matière de prévention et de vaccination. Je me demande dès lors, au regard de ces recommandations, si vous aviez à votre disposition le taux de vaccination des enfants Roms à Bruxelles. Pourquoi ne pas envisager des campagnes de prévention particulières, à destination des populations Roms surtout concernant la santé périnatale et la vaccination ? Quelle est l'accessibilité des soins de santé pour les Roms dans les hôpitaux publics bruxellois ? Avons-nous des informations chiffrées à cet égard ?

Aux pages 11 et 12 de cette même communication, on évoque le budget global de l'Intégration sociale, qui peut aussi être utilisé pour les Roms. Ce ne sont certes pas des moyens nouveaux, et je comprends bien que choisir, c'est renoncer, mais il faut intégrer et faire du "mainstreaming" rom à tous les niveaux.

On pointe dans ces pages d'autres fonds particuliers. Par exemple, l'Assistance technique de l'Union européenne, utilisée en moyenne par les États membres jusqu'à la fin 2009 à hauteur de 31% des allocations prévues, et dont les montants par conséquent perdus laissent pantois. Ce n'est pas pour autant forcément le cas en Belgique et à Bruxelles, mais il est clair qu'il reste des pistes à

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *Op 5 april 2011 heeft de Europese Commissie een EU-kader voor de nationale integratiestrategieën voor de Roma tot 2020 gepubliceerd. De integratie van de Roma omvat vier domeinen: de toegang tot onderwijs, werk, gezondheidszorg en huisvesting. De lidstaten moeten hun nationale integratiestrategieën voor de Roma uitwerken of herzien en ze eind december 2011 aan de Commissie voorstellen.*

*Op 7 april 2011 publiceerde de federale minister van Gelijke Kansen een nota over een gezamenlijke aanpak van de Roma in België. Daarin wordt de oprichting aangekondigd van een nationale raad voor de Roma en de woonwagenbewoners, waardoor deze groepen kunnen communiceren met de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten.*

*De nationale raad zal bestaan uit een nationale koepel voor de federale materies en vier afdelingen voor de gemeenschaps- en gewestaangelegenheden. In 2011 zal hij gefinancierd worden door het Impulsfonds voor Migrantenbeleid (IFMB); nadien gebeurt dat via een samenwerkingsakkoord. De nieuwe structuur moet een nationale strategie voorbereiden, regeringsaanbevelingen formuleren en betrekkingen aanknopen met de bevoegde administraties.*

*Op 21 maart 2011 heeft de interministeriële conferentie beslist een werkgroep 'Roma en*

*explorer. Le document évoque aussi le "microfinancement process", où 500 millions d'euros pourraient potentiellement être dégagés, ainsi qu'un nouveau cadre financier pluriannuel pour l'après-2013, qui doit se préparer dès maintenant.*

*Je ne peux que plaider pour une approche intégrée, et pour que l'on creuse les pistes dès aujourd'hui. Par ailleurs, la conférence interministérielle Social-Santé qui a eu lieu récemment a-t-elle évoqué ces questions particulières, et la mesure dans laquelle on peut, au niveau bicommunautaire, envisager des actions concrètes et ciblées à l'intention des Roms ?*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Depuis la dernière interpellation sur le sujet, qui m'a été adressée par Mme Fremault en octobre 2010, de nouveaux éléments sont heureusement intervenus et des avancées ont pu être réalisées.

Le 5 avril 2011, la Commission européenne a publié une communication "Cadre de l'Union européenne pour les stratégies nationales d'intégration des Roms pour la période allant jusqu'à 2020". Celle-ci confirme que "les objectifs de l'Union pour l'intégration des Roms doivent couvrir quatre domaines essentiels : l'accès à l'éducation, l'emploi, les soins de santé et le logement". Elle invite les États membres "à élaborer ou à réviser leur stratégie nationale d'intégration des Roms et à la présenter à la Commission pour la fin décembre 2011".

Le 7 avril 2011, la ministre fédérale de l'Égalité des chances a publié une note intitulée "Quelle politique concertée à l'égard des Roms en Belgique ?", dans laquelle est annoncée la création d'un Conseil national des Roms et des gens du voyage. Ce Conseil serait un instrument de communication entre les Roms et les gens du voyage d'une part, et les gouvernements fédéraux et les entités fédérées, d'autre part.

Le Conseil national serait organisé en une coupole nationale pour les matières fédérales et quatre sections pour les matières régionales et

*migratie vanuit Centraal en Oost-Europa' op te richten. Alle bevoegde ministers maken er deel van uit. Zij moeten voorstellen uitwerken, samen met de doelgroepen en de betrokken verenigingen.*

*De federale afvaardiging in de werkgroep bestaat uit de eerste minister en acht ministers of staatssecretarissen. De delegaties van de gewesten en gemeenschappen worden samengesteld door elke regering. Ook de vereniging van OCMW's en externe experts zoals het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding of het Bemiddelingscentrum van Woonwagenbewoners maken deel uit van de werkgroep.*

*De werkgroep moet een geïntegreerd actieplan opstellen en voorstellen doen om de situatie van de Roma in ons land te verbeteren. Hij komt vandaag voor het eerst bijeen. Een vertegenwoordiger van de minister-president neemt er aan deel.*

*We willen onze rol in deze werkgroep graag vervullen. Niet alleen wordt er een nationale strategie voor de integratie van de Roma uitgewerkt, ook wordt in een nationaal contactpunt voorzien.*

*Over de rol die de GGC kan spelen, wordt nog gediscussieerd. De Europese Commissie heeft vier prioriteiten vastgelegd, waarvan huisvesting en werk beide gewestaangelegenheden zijn en gezondheidszorg een gedeelde bevoegdheid tussen de federale overheid en de drie gemeenschapscommissies. De GGC vervult best een coördinerende rol.*

*Voor specifieke gezondheidsaspecten verwijs ik naar de bevoegde ministers. De Brusselse overheid heeft beslist om de leden van het Verenigd College bevoegd voor Bijstand aan Personen naar de werkgroep 'migratie van Roma uit Centraal en Oost-Europa' te sturen. Dat moet duidelijk maken dat we streven naar een coördinerende rol, zoals bijvoorbeeld ook in het kader van de armoedebestrijding door de vier Brusselse regeringen. De administratie van de GGC wordt best versterkt en het Verenigd College moet meer middelen krijgen.*

*Sinds enkele maanden is er vooruitgang. We zullen zien wat er vandaag uit de bus komt. Wij willen actief bijdragen tot een oplossing. In het gewest krijgen we immers vaak met deze problematiek te kampen.*

communautaires. Il serait financé en 2011 dans le cadre de l'appel à projets du Fonds d'impulsion à la politique des immigrés (FIPI) et, pour les années suivantes, via un accord de coopération. La nouvelle structure serait chargée de préparer la stratégie nationale de la Belgique, de faire des recommandations aux gouvernements et de créer des relations constantes avec les administrations.

Enfin, une réunion de la Conférence interministérielle Intégration sociale a eu lieu le 21 mars dernier, qui a décidé de mettre sur pied un groupe de travail "Roms/Migration de l'Europe centrale et orientale", qui réunit les ministres concernés des Régions, des Communautés et du gouvernement fédéral, dans le but de faire le point sur la problématique, d'élaborer des propositions autour de différents thèmes, et ce, en dialogue avec les groupes cibles et les acteurs qui sont déjà actifs sur le terrain.

Ce groupe de travail est composé, au niveau fédéral, du Premier ministre et de huit ministres ou secrétaires d'État, des ministres régionaux et communautaires dont la délégation sera déterminée par chaque gouvernement des Régions et Communautés, des fédérations des CPAS et d'experts externes (par exemple, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le Centre de médiation des gens du voyage, etc.).

Le groupe de travail est chargé d'élaborer un plan d'action intégré qui formulera des propositions visant à améliorer l'accompagnement et l'intégration des Roms dans notre pays. La première réunion de ce groupe de travail était prévue aujourd'hui. Elle est en cours. Un représentant du ministre-président y participe.

Nous souhaitons évidemment assumer pleinement notre rôle au sein de ce groupe de travail fédéral où devront se prendre les décisions concernant les engagements européens, notamment la stratégie nationale d'intégration des Roms et la désignation d'un point de contact national pour cette stratégie.

Le rôle que pourrait jouer l'institution bi-communautaire reste un point de discussion. Parmi les quatre priorités fixées par la Commission européenne, le logement et l'emploi sont de compétence régionale, l'enseignement est une affaire communautaire ou mono-communautaire et

l'accès aux soins de santé est une compétence partagée entre le fédéral et les trois commissions communautaires. Le rôle de notre autorité bi-communautaire doit être un rôle de coordination.

Sur la question des vaccinations ou autres questions santé, je vous renvoie vers les ministres compétents. La décision des autorités bruxelloises de désigner les ministres bi-communautaires compétents pour la politique de l'aide aux personnes pour représenter le gouvernement bruxellois, au sein du groupe de travail "Roms migration d'Europe centrale et orientale" devrait préciser cette mission de coordination, comme cela a été fait, par exemple, dans le cadre du protocole entre les quatre gouvernements bruxellois, en matière de lutte contre la pauvreté. Il ne serait pas inutile de renforcer la capacité administrative du bi-communautaire et de mettre à disposition du Collège réuni des moyens supplémentaires.

Depuis quelques mois, la situation a avancé. Nous verrons ce qui ressort du groupe de travail d'aujourd'hui. Il est clair que notre souhait est d'y être très actif étant donné qu'il s'agit d'une problématique très présente dans notre Région.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Lurquin heeft het woord.

**De heer Vincent Lurquin** (*in het Frans*).- *Interpellaties stimuleren blijkbaar de oprichting van werkgroepen. Maar goed, Europa oefent druk uit en er ontstaan structuren. Die moeten rekening houden met de specifieke problemen van Romavrouwen.*

*Mevrouw P'tito, op het einde van mijn interpellatie had ik het over de Europese Commissie die wil dat er aandacht gaat naar onderwijs, huisvesting, gezondheid en werkgelegenheid.*

*- Het incident is gesloten.*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Lurquin.

**M. Vincent Lurquin.-** Je vous remercie pour votre réponse. J'observe que dès qu'il y a interpellation, des groupes de travail s'activent. Cela dit, des structures se mettent en place. Nous sommes aussi poussés au niveau de l'Union européenne. Il faut rappeler la réalité et notamment, comme l'a évoqué Mme Teitelbaum, le problème spécifique des femmes. C'est essentiel dans la problématique des Roms.

Enfin, Mme P'tito, au dernier paragraphe de mon interpellation, je parlais de la Commission européenne, de l'éducation, du logement, de la santé et du travail.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
BIANCA DEBAETS**

**TOT MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD  
COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET  
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN  
PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-  
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET  
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN  
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING  
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de IRIS-ziekenhuizen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Brigitte Grouwels zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Debaets heeft het woord.

**Mevrouw Bianca Debaets.-** De IRIS-ziekenhuizen staan op dit moment volop in de belangstelling omdat de assistent-artsen het werk neerlegden. Ik wil het vandaag evenwel hebben over de interne organisatie en meer bepaald de saneringsoperatie van die ziekenhuizen.

De vroegere Brusselse OCMW-ziekenhuizen werden in 1996 onder de IRIS-koepel gebracht. Die heeft een coördinerende bevoegdheid. De reden daarvoor was vooral dat de OCMW's de financiële lasten van dit ziekenhuisbeheer niet langer zelf konden blijven dragen. De OCMW- en gemeentebesturen behielden inspraak in het beheer van de IRIS-ziekenhuizen door hun vertegenwoordiging in de bestuursorganen. Naast de bestuursorganen van de Iriskoepel heeft elk ziekenhuis tot op vandaag ook een eigen raad van bestuur.

Ondanks de voornemens om tot een modernere structuur en sanering te komen blijft het gewest jaarlijks bijspringen met ongeveer 10 miljoen euro. Andere openbare ziekenhuizen in andere steden, zoals Luik en Antwerpen, kenden in het verleden soortgelijke problemen. In Antwerpen kenden de voormalige OCMW-ziekenhuizen een schuldenberg van ongeveer 300 miljoen euro. In 2000 fuseerden ze en in 2008 kon men al een overschot

**INTERPELLATION DE MME BIANCA  
DEBAETS**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA  
FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les hôpitaux Iris".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Brigitte Grouwels répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Debaets.

**Mme Bianca Debaets (en néerlandais).-** *En 1996, les hôpitaux des CPAS ont été regroupés sous la structure faïtière Iris, afin de décharger les CPAS des charges financières liées à leur gestion. Les CPAS et les administrations communales ont conservé une représentation au sein des organes de décision des hôpitaux Iris.*

*Malgré les résolutions de moderniser et d'assainir cette structure hospitalière, la Région continue à lui apporter une aide financière d'environ dix millions d'euros par an. Il ne suffit en effet pas de réaliser une fusion formelle, il faut aussi en arriver effectivement à une collaboration intense, qui permet de réaliser rapidement des économies.*

*Les hôpitaux publics bruxellois auraient tout intérêt à s'inspirer du modèle anversoïis d'un grand hôpital public avec un seul conseil d'administration, qui assure la mise en œuvre d'un modèle intégré.*

*Il serait également intéressant de les soumettre à un audit externe, comme ce fut aussi le cas à Anvers.*

*Quelle est la situation financière actuelle de la structure faïtière Iris ? Comment cette situation*



van ruim twee miljoen euro boeken. Dat toont aan dat een sanering mogelijk is met een goed beleid en een moderne visie. Het Ziekenhuisnetwerk Antwerpen voerde niet alleen een grondige saneringsoperatie door, maar ook een doorgedreven reorganisatie. Zo kwam men tot één raad van bestuur, één medische raad, één facturatedienst en één personeelsdienst.

Ook voor de Brusselse openbare ziekenhuizen kan dat een goed model zijn. Door niet alleen vormelijk te fuseren maar ook daadwerkelijk tot een intense samenwerking te komen, kan men snel besparen. Ik denk dan bijvoorbeeld aan het centraliseren van de aankoop van materiaal, het afsluiten van exclusiviteitscontracten met de geneesheren enzovoort.

Ik pleit er dan ook voor dat men naar het Antwerps voorbeeld tot één groot openbaar ziekenhuis komt met één beheerraad, die instaat voor de uitvoering van een geïntegreerd model.

Als u de denkoefening wil maken, kan het interessant zijn om - naar het voorbeeld van andere steden - de IRIS-ziekenhuizen op objectieve wijze via een onafhankelijke audit te laten screenen. Antwerpen heeft dat bijvoorbeeld zo aangepakt.

Wat is de huidige financiële stand van zaken van de IRIS-koepel? Hoe evolueert de situatie in vergelijking tot de vorige jaren? Is er een positieve tendens waarneembaar? Dat hopen we alleszins. Welke voorwaarden worden er momenteel voor gewestelijke financiering aan de IRIS-ziekenhuizen gesteld? Zijn de huidige toezichtsmechanismen voldoende? Waar kunnen die eventueel nog worden verfijnd? Heeft men al stappen ondernomen om tot één centrale raad van beheer te komen of werd deze mogelijkheid al onderzocht? Worden de ziekenhuizen aangespoord om tot meer samenwerking en rationalisatie te komen? Wordt die mogelijkheid momenteel onderzocht door de externe audit?

Ik heb nog een aanbeveling. Ik stel immers veel vragen waarop u gelet op het tijdsgebrek, allicht niet overal even gedetailleerd op kunt antwoorden. Ik stel voor om met IRIS een hoorzitting te organiseren zodat we hier dieper kunnen op ingaan. Er zijn zeker nog collega's die daarvoor interesse betonen.

*évolue-t-elle par rapport aux années précédentes ? Quelles sont les clauses qui conditionnent l'aide financière régionale ? Les mécanismes de contrôle actuels sont-ils suffisants ? Comment pourraient-ils être affinés ? La mise en place d'un conseil d'administration central a-t-elle été envisagée ou amorcée ? Les hôpitaux sont-ils encouragés à collaborer et à rationaliser leur fonctionnement ? Cette possibilité fait-elle l'objet d'un audit externe ?*

*Je propose d'organiser une audition avec les responsables d'Iris afin d'approfondir ce débat.*

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Het voorstel om een hoorzitting te organiseren, zal aan de voorzitters van de commissies worden voorgelegd.

Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** *(in het Frans).*- *De financiën van IRIS zijn in evenwicht sinds 2011.*

*Overigens wordt er bij het streven naar een gecentraliseerd beheer met één raad van bestuur geen rekening gehouden met de afzonderlijke kenmerken van elk ziekenhuis en met de historische achtergrond van IRIS, dat is ontstaan door de hergroepering van de OCMW-ziekenhuizen. De fusie van de negentien OCMW's of gemeenten is nog helemaal niet aan de orde.*

*De gewestelijke toelage van 10 miljoen euro voor IRIS moet het mogelijk maken om de tekorten van de OCMW-ziekenhuizen rechtstreeks weg te werken. Tot op heden werden die tekorten opgevangen door de gewestelijke dotaties aan de gemeenten of de gemeentelijke middelen zelf. Het Brussels Gewest financierde de gemeenten, die op hun beurt de OCMW's financierden, die er op hun beurt voor zorgden dat de IRIS-ziekenhuizen geld kregen. Het Brussels Gewest financiert IRIS nu rechtstreeks.*

*We hebben hoorzittingen georganiseerd met vertegenwoordigers van openbare en privé-ziekenhuizen. Heeft het Verenigd College zicht op de financiën en het beheer van de privé-ziekenhuizen die toelagen krijgen voor hun infrastructuur? Op de IRIS-ziekenhuizen wordt op grond van hoofdstuk XII bis rechtstreeks toezicht uitgeoefend.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha** *(in het Frans).*- *Dit debat zou in een verenigde commissie voor de Gezondheid en de Sociale Zaken moeten worden gevoerd.*

*Ik ben het eens met mevrouw Debaets dat hoorzittingen noodzakelijk zijn om een helder inzicht te*

*Discussion*

**Mme la présidente.-** La proposition d'audition sera transmise aux présidents des commissions.

La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** Je tiens à signaler que la situation financière du réseau Iris est en équilibre depuis 2011. Par ailleurs, privilégier un seul réseau Iris avec à sa tête un unique Conseil d'administration revient à nier l'existence d'une gestion en sites multiples et le caractère historique du réseau. Il s'agit au départ du regroupement des hôpitaux appartenant aux CPAS qui se sont fédérés dans le but de réaliser des économies d'échelle par l'intermédiaire d'une centrale d'achat. À ce stade, nous n'en sommes pas à la fusion des 19 CPAS ni à celle des 19 communes.

Le financement régional de 10 millions d'euros à Iris servira aux hôpitaux des CPAS à couvrir leur déficit. Puisqu'aucun autre acteur n'assure le financement, ce sont les dotations communales et les communes qui doivent combler les déficits. En d'autres termes, la Région finance les communes qui, à leur tour, financent les CPAS lesquels financent les hôpitaux Iris. Afin d'éviter ces intermédiaires, la Région préfère financer Iris directement.

Puisque nous avons déjà eu l'occasion d'entendre les auditions des hôpitaux publics, du réseau Iris notamment et au prix d'âpres batailles, celles des hôpitaux privés, le Collège réuni a-t-il une connaissance aussi claire de l'état des finances et de la gestion des hôpitaux privés qu'il finance sur le plan des infrastructures que de celui des hôpitaux Iris sur lequel il exerce sa tutelle. Iris relève en effet du chapitre 12bis.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.-** Je voudrais tout d'abord souligner le fait que ce débat mériterait d'être tenu dans une commission mixte Social-Santé, mais il a toutefois le mérite d'avoir lieu.

Je me joins à la proposition de Mme Debaets

*krijgen in de situatie van de IRIS-ziekenhuizen.*

*Hoeveel kandidaat-specialisten zijn er in deze ziekenhuizen in vergelijking met andere ziekenhuizen? Dit brengt ons ook bij de vraag hoe we het beroep van huisarts kunnen herwaarderen.*

*Zoals u weet, staken de specialisten in opleiding sedert gisteren uit protest tegen de werkoverlast. We moeten hun carrièreopties onder de loep nemen. Blijven ze in de IRIS-ziekenhuizen die tot hun specialisatie hebben bijgedragen? Oefenen ze elders een parallelle praktijk uit?*

*De opdracht van deze ziekenhuizen moet in vraag worden gesteld. Men kan niet ontkennen dat er in ons gewest te vaak een beroep gedaan wordt op specialisten. Wanneer dergelijke wanverhoudingen worden vastgesteld, dan moet er worden ingegrepen. De cijfers zijn duidelijk.*

*Bent u op de hoogte van de nevenactiviteiten van de specialisten van de IRIS-ziekenhuizen? Wat zijn de gevolgen ervan voor de financiële situatie van de openbare ziekenhuizen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Herscovici heeft het woord.

**Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).-** De vragen van mevrouw Debaets zijn belangrijk,

concernant la nécessité d'organiser des auditions qui nous permettraient d'avoir une vision plus claire sur l'état de la situation des hôpitaux Iris.

Pour ma part, je m'interroge sur la quantité de candidats spécialistes présents dans ces hôpitaux Iris (ex-CPAS) comparativement aux autres hôpitaux. Corolairement se pose la question des généralistes et la manière dont nous pourrions revaloriser la base de cette profession et la rendre plus attractive.

Pour revenir à ces spécialistes en formation, vous avez certainement lu comme moi, qu'ils sont en grève depuis hier. La raison invoquée principalement est la surcharge de travail. Hormis ce fait, ne sommes-nous pas en droit de nous interroger sur leur parcours ? Une fois cette formation terminée, comment ces médecins devenus spécialistes se répartissent-ils dans les hôpitaux ayant participé à leur formation, à savoir les hôpitaux Iris ? Exercent-ils en parallèle ailleurs et si oui, dans quelles proportions ? Ces activités extra-Iris ne privilégient-elles pas un public déjà favorisé ?

De manière plus générale, la question des spécialistes est pertinente au sein d'un débat au cours duquel notre commission est amenée à aborder la question de la nature des missions sociales dévolues aux hôpitaux. Quand on constate des déséquilibres, voire des dérives - osons utiliser ce terme -, il y a certainement lieu de corriger le tir. Je pense notamment aux chiffres montrant une surconsommation de médecines spécialisées en Région bruxelloise. Ils sont là et je n'invente rien.

Ultérieurement, je reviendrai certainement avec des données plus précises afin d'étayer mon propos. De manière globale, êtes-vous au courant de ces activités extra-Iris menées par les spécialistes ? Le cas échéant, quelle est leur ampleur ? Puisque Mme Bianca Debaets a évoqué la question des finances, avez-vous évalué l'impact de ces activités extra-Iris sur les finances de nos hôpitaux publics ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Herscovici.

**Mme Anne Herscovici.-** Les questions soulevées par Mme Debaets sont sans aucun doute

*maar we moeten bij de organisatie van de openbare ziekenhuizen in de eerste plaats kijken naar de gezondheidszorg zelf: wat moeten we doen, waar en met welke middelen? De heer Morel diende een tijdje geleden vragen in over het debat dat geleid heeft tot de huidige staking, maar het Bureau wees die af omdat ze niets te maken hadden met enige bevoegdheid van de GGC. Er moet meer duidelijkheid zijn over waar we deze cruciale debatten kunnen voeren.*

**Mevrouw de voorzitter.-** We zullen dat tijdens een latere vergadering bespreken.

Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College.-** Het is lang geleden dat we het nog eens gehad hebben over de IRIS-ziekenhuizen. Zeker nu het beter gaat met de ziekenhuizen, is het interessant om dit nog eens te doen. Ik sta dan ook positief tegenover uw idee om een hoorzitting te organiseren.

U sprak over het aankoopbeleid van de IRIS-ziekenhuizen. Uit het jaarverslag van de IRIS-koepel, dat elk jaar bezorgd wordt aan het Brussels parlement, blijkt dat sinds 2002, het jaar waarin IRIS Aankopen werd opgericht, het merendeel van de aankopen gezamenlijk gebeurt, zowel voor verbruiksgoederen als investeringsgoederen, steriel en niet-steriel materieel. Dit beleid levert dus heel wat positieve resultaten op, vooral qua beperking van de kosten.

De bevoegde leden van het Verenigd College oefenen een algemeen toezicht uit. Ze beschikken daarvoor over commissarissen. Minister-president Picqué beschikt ook over een commissaris binnen de besluitvormingsorganen van de koepelvereniging, die specifiek instaat voor de budgettaire controle. Dat heeft te maken met het feit dat de situatie van de IRIS-ziekenhuizen verbonden is

importantes. Mais ce sont d'abord des questions de santé publique qui me semblent devoir constituer le fil conducteur d'un débat sur l'organisation des hôpitaux publics : qu'est-il le plus important de faire, où, et avec quels moyens ? Les hôpitaux ne produisent pas des pneus ou des voitures, mais de la santé. Cela mériterait débat, pas seulement en commission des Affaires sociales. Mon collègue Jacques Morel avait, il y a un certain temps, posé des questions relatives au débat qui amène à la grève aujourd'hui, et le Bureau avait décidé que cela ne relevait de la compétence d'aucune commission de la COCOM. Quelques éclaircissements sur les lieux où porter ces débats, cruciaux pour notre Région, ne seraient pas inutiles.

**Mme la présidente.-** Effectivement : nous discuterons lors d'une réunion ultérieure la question de l'opportunité de tenir quel débat, comment, et avec qui.

La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni (en néerlandais).-** *Je suis favorable à votre idée d'organiser une audition.*

*Comme l'indique le rapport annuel de la structure faïtière Iris, qui est transmis chaque année au Parlement régional bruxellois, la plupart des achats sont réalisés conjointement depuis 2002, année de la création de l'Association Iris-achats, et les effets sont positifs.*

*Les membres compétents du Collège réuni exercent la tutelle générale, par le biais de commissaires. Le ministre-président M. Picqué dispose, quant à lui, au sein des organes décisionnels de la structure faïtière, d'un commissaire qui exerce spécifiquement le contrôle budgétaire. Le régime de contrôle actuel est basé sur l'ordonnance de 1995, révisée en 2002.*

*En ce qui concerne la situation financière actuelle, je vous remettrai un tableau reprenant les résultats par hôpital et par année, jusqu'en 2009. Pour les cinq hôpitaux Iris, le résultat négatif a quasiment diminué de moitié en huit ans. En 2009, il s'élevait à 13.561.010 euros. Il s'agit du résultat approuvé par le réviseur, qui ne tient pas compte*

met die van de OCMW's en dus van de gemeenten. Het gewest helpt nog steeds mee om het tekort weg te werken. De huidige toezichtsregeling is gebaseerd op de ordonnantie van 1995, die herzien werd in 2002 en sindsdien niet meer gewijzigd werd.

U vraagt naar de huidige financiële situatie. Ik zal u een tabel met de cijfers bezorgen die loopt tot 2009. Zij omvat de resultaten per ziekenhuis en per jaar. Voor de vijf IRIS-ziekenhuizen geldt dat het negatieve resultaat nagenoeg gehalveerd is op acht jaar tijd. De zaken evolueren dus gunstig. In 2009 bedroeg het negatieve resultaat 13.561.010 euro. Dit resultaat werd goedgekeurd door de revisor zonder rekening te houden met de bijdrage van het gewest.

In 2007 heeft het gewest beslist om de IRIS-koepel verschillende voorwaarden op te leggen. De voltallige regering kreeg hierover reeds een uitgebreid rapport in november 2008.

De noodzaak om in 2012 een positief exploitatie-resultaat te bekomen, werd in de door de ziekenhuizen ingediende plannen verwerkt en voorgesteld aan de IRIS-koepel. Wanneer hier een hoorzitting georganiseerd kan worden, zullen we aan de verantwoordelijken van de koepel vragen of dit positief eindresultaat ook effectief behaald wordt. Wat het laatste jaar betreft, hebben we de mondelinge bevestiging gekregen dat het resultaat sluitend zou zijn. Het is natuurlijk wel belangrijk dat dit ook wordt gestaafd met concrete cijfers. De nieuwe driejarenplannen die nu ter goedkeuring voorliggen, bevestigen deze positieve tendens.

Bij de oprichting van IRIS door de regionale ordonnantie van 1995 heeft het gewest ervoor gekozen een koepelvereniging op te richten die de taken van een centrale raad van bestuur op zich zou nemen, in plaats van over te gaan tot een fusie. Het is in deze raad van bestuur dat de verschillende publieke aandeelhouders onder meer het strategische plan vastleggen, dat moet worden uitgevoerd door de verschillende ziekenhuizen.

Al sedert 1996 worden de ziekenhuizen aangespoord en soms verplicht om samen te werken in het kader van opeenvolgende strategische plannen. Deze plannen hebben aanleiding gegeven tot onder meer fusies, het wegvallen van bedden, de samen-

*de la contribution de la Région.*

*En 2007, la Région a décidé d'imposer différentes conditions à la faïtière Iris et l'ensemble du gouvernement a reçu un rapport détaillé à ce sujet en novembre 2008.*

*La nécessité d'atteindre un résultat d'exploitation positif en 2012 a été intégrée aux plans des hôpitaux. En cas d'audition, nous pourrions demander aux responsables si ce résultat positif sera effectivement atteint. Pour l'année dernière, nous avons reçu la confirmation orale que les résultats sont bons. Les nouveaux plans triennaux confirment cette tendance.*

*Lors de la création d'Iris par l'ordonnance régionale de 1995, la Région a privilégié la création d'une structure faïtière assurant les tâches d'un conseil d'administration central, plutôt qu'une fusion. Ce conseil d'administration définit notamment le plan stratégique à suivre par les différents hôpitaux. Depuis 1996 déjà, les hôpitaux sont encouragés, voire contraints de collaborer dans le cadre de plans stratégiques successifs.*

*Au niveau des équipements, il a été procédé, au moins pour certains hôpitaux, à la sous-traitance de certains services. Les logiciels informatiques ont également été en grande partie harmonisés. Toutes ces mesures ont permis d'augmenter fortement l'activité, sans influencer négativement le résultat.*

*Pour répondre à Mme Herscovici, il est évident que les hôpitaux sont avant tout là pour prodiguer des soins. En la matière, les activités des hôpitaux Iris ont augmenté sans peser sur le résultat. Si l'on est capable de rationaliser tout en offrant un service de qualité, et en maîtrisant la situation financière, il faut le faire. Les responsables actuels de la faïtière Iris l'ont bien compris et ont l'ambition d'atteindre un équilibre financier tout en préservant, voire en renforçant, la qualité et les activités des hôpitaux.*

*Par ailleurs, Mme Debaets, les comptes des hôpitaux sont audités par un réviseur externe. Aucun audit fonctionnel n'est effectué par un bureau de consultance externe, puisque le plan stratégique est établi par la structure faïtière.*

voeging van diensten, saneringsplannen, sociale plannen, enzovoort. Er is de laatste jaren dus zeker wel wat gebeurd.

Op facilitair niveau werd, tenminste voor een aantal ziekenhuizen, overgegaan tot de uitbesteding van diensten, zoals de keuken en het wassen van linnen. Ook informaticasoftware voor facturatie, personeelsbeheer, boekhouding, farmacie, enz. werd grotendeels geharmoniseerd. Dit alles heeft ertoe geleid dat de activiteit van deze ziekenhuizen fors is kunnen stijgen, zonder het resultaat negatief te beïnvloeden. Ook dit kan ik aantonen met een grafiek.

Ik wil nu even ingaan op de opmerking van mevrouw Herscovici: natuurlijk zijn ziekenhuizen er in de eerste plaats om gezondheidszorg te verstrekken. De activiteiten van de IRIS-ziekenhuizen inzake het verstrekken van gezondheidszorg zijn dus eigenlijk gestegen zonder het resultaat negatief te beïnvloeden. Mevrouw Herscovici, u begrijpt toch ook dat het belangrijk is dat wij het financiële plaatje in het oog blijven houden? Indien men kan rationaliseren en op een kwaliteitsvolle manier hetzelfde of meer kan doen en tegelijkertijd de financiële situatie beheersbaar kan houden, dan moet dat gebeuren. Ik denk dat degenen die vandaag verantwoordelijk zijn voor de IRIS-koepel ook echt doordrongen zijn van deze gedachte en ook echt de ambitie hebben om tot een financieel evenwicht te komen en de kwaliteit van de ziekenhuizen en de activiteiten op niveau te houden en zelfs uit te breiden.

Mevrouw Debaets, u stelde een vraag over de audit. Er wordt wel degelijk een externe audit van de rekeningen van de ziekenhuizen uitgevoerd door een revisor. Een functionele audit door een extern consultancybureau is er niet omdat het strategische plan door de koepel zelf wordt opgesteld. De financiële situatie wordt wel aan een externe audit onderworpen.

Dat zijn de antwoorden die ik u vandaag kan geven. We kunnen de kwestie nog meer in detail bespreken tijdens een hoorzitting.

Mevrouw Mouzon vroeg in welke mate we zicht hebben op de situatie van de privéziekenhuizen. Die vallen onder de bevoegdheid van andere collega's van de bicommunautaire sector. Als er

*Pour répondre à Mme Mouzon sur la situation des hôpitaux privés, je signale que ceux-ci relèvent de la compétence de mes collègues MM. Vanraes et Cerexhe. Pour une audition à leur sujet, je vous invite à vous adresser à eux.*

*(poursuivant en français)*

Monsieur Migisha, vous m'avez posé une série de questions très concrètes. Celles-ci correspondent à une question écrite qui nous a été adressée par Mme Bianca Debaets. Nous sommes sur le point de lui répondre. Je propose que nous vous transmettions une copie de notre réponse.

En ce qui concerne le problème qui se pose aujourd'hui avec la grève et les conditions de travail mises en cause, le niveau fédéral a également des responsabilités quant aux soins de santé, leur financement et l'encadrement. Cela n'est pas immédiatement de la compétence d'un ministre bicommunautaire.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Divers commissaires sont intéressés par une audition. Le Collège réuni est prêt à appuyer cette demande.*

interesse is voor een hoorzitting met de privé-ziekenhuizen, is het beter om die vraag voor te leggen aan de heren Vanraes en Cerexhe.

*(verder in het Frans)*

*Mijnheer Migisha, u stelde een aantal vragen die al aan bod kwamen in een schriftelijke vraag van mevrouw Debaets. Ik bereid een antwoord voor dat ik ook aan u zal bezorgen.*

*Wat de staking en de werkomstandigheden betreft, wijs ik erop dat de federale overheid een aantal verantwoordelijkheden heeft op het gebied van de gezondheidszorg, de financiering en de omkadering. Die ressorteren niet rechtstreeks onder mijn bevoegdheid.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik hoor dat verschillende commissieleden belangstelling hebben voor een hoorzitting. Het Verenigd College kan dat verzoek ondersteunen.

**Mevrouw de voorzitter.-** De tabellen waarvan sprake in uw antwoord, kunnen niet aan het verslag worden toegevoegd. Kunt u ze overmaken aan de commissiesecretaris, zodat hij ze aan de commissieleden kan bezorgen?

Mevrouw Debaets heeft het woord.

**Mevrouw Bianca Debaets.-** Ik dank de minister voor het uitgebreide antwoord dat een schat aan informatie bevat. Het is goed dat er heel wat stappen worden gezet om tot een transparant, modern en goed functionerend apparaat te komen. De aankoopcentrale is daar een goed voorbeeld van. Die rationaliseringstrend moeten we ook op andere domeinen voortzetten.

De IRIS-ziekenhuizen gaan er ook financieel op vooruit. De begroting is in evenwicht, de resultaten zijn zelfs sluitend en het deficit daalt. We mogen natuurlijk niet vergeten dat het gewest jaarlijks een grote inspanning blijft leveren. Mocht dat niet het geval zijn, zouden de cijfers er natuurlijk anders uitzien. Die hulp van het gewest kan niet eeuwig blijven duren. Het zou ons te ver leiden om daar nu in detail te blijven bij stilstaan. Ik ben dankbaar dat u bereid bent om daarover in

**Mme la présidente.-** Les tableaux dont vous avez parlé dans votre réponse ne peuvent être joints au compte rendu. Pourriez-vous les faire parvenir au secrétaire de la commission, dans les deux langues si possible, afin qu'il les transmette aux membres de la commission ainsi qu'aux suppléants.

La parole est à Mme Debaets.

**Mme Bianca Debaets (en néerlandais).-** *Je me réjouis des nombreuses avancées en faveur d'un système transparent, moderne et efficace. Cette tendance à la rationalisation doit aussi être poursuivie dans d'autres domaines.*

*De plus, le budget des hôpitaux Iris est en équilibre, les résultats sont bons et le déficit diminue. N'oublions toutefois pas l'important effort annuel de la Région. Cette aide ne peut durer éternellement. Pour bien cerner la situation, je vous remercie de soutenir l'organisation d'un échange de vues avec les responsables d'Iris au sein d'une commission réunie de la Santé et des Affaires sociales.*

een gezamenlijke commissie Gezondheid en Sociale Zaken van gedachten te wisselen met de IRIS-verantwoordelijken.

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER PIERRE MIGISHA**

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de moeilijkheden van de vzw Thermos".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,**

**betreffende "de renovatie van de gang tussen het Centraal Station en het metrostation Centraal Station, en de situatie van de daklozen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellaties beantwoorden.

De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha (in het Frans).-** *De vzw Thermos werd opgericht in 1987 en deelt al sinds die tijd maaltijden uit in het Centraal Station. Ze doet daarvoor een beroep op een dertigtal vrijwilligers. De vzw krijgt geen overheids-subsidies en werkt enkel met giften van privé-personen en bedrijven.*

*De vzw kampt nu echter met een probleem. De*

**INTERPELLATION DE M. PIERRE MIGISHA**

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "les difficultés rencontrées par l'asbl Thermos".**

**INTERPELLATION JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,**

**concernant "la rénovation du couloir reliant la gare Centrale et la station de métro de la gare Centrale et la situation des sans-abri".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra aux interpellations.

La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.-** Parce que ce sujet a fait l'objet de plusieurs articles de presse, nous sommes plusieurs à avoir été sensibilisés par les difficultés rencontrées par une asbl qui effectue un travail remarquable. En l'occurrence, il s'agit de l'asbl Thermos, créée en 1987 à l'initiative d'animateurs scouts. Depuis 25 ans, l'une de ses activités principales consiste en la distribution de repas à la gare Centrale. Aujourd'hui, une trentaine



*maaltijden werden sinds 2008 bereid in de lokalen van een school die niet langer wil samenwerken met Thermos. Het risico bestaat dat de vzw vanaf de zomervakantie geen maaltijden meer kan uitdelen.*

*De vzw heeft zich tot de gemeenten gewend om een oplossing te zoeken, maar dat leverde nog geen resultaat op.*

*De vereniging doet werk dat rechtstreeks aansluit bij uw bevoegdheden. Hebt u Thermos gecontacteerd? Overweegt u een oplossing? Het probleem is van louter logistieke aard en is typerend voor de moeilijkheden waarmee vele verenigingen kampen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).-** Volgens La Capitale zal de voetgangerstunnel in het Centraal Station in 2012 worden gerenoveerd met geld van Beliris.

*Het is ongetwijfeld een goede zaak voor de*

de bénévoles effectuent ce travail de terrain. Cette asbl ne reçoit aucun subside public et ne compte que sur les dons de particuliers et d'entreprises qui adhèrent à sa philosophie.

Actuellement, un problème très criant se pose. Les repas sont préparés par facilité dans des locaux. Or, l'école qui accueillait l'asbl depuis 2008 ne souhaite plus aujourd'hui poursuivre la collaboration. D'ici aux grandes vacances, le risque est donc très grand que cette asbl ne dispose plus d'espaces pour préparer ce qui constitue l'essentiel de son activité.

Au travers de différents courriers et contacts téléphoniques, elle a eu l'occasion de lancer des appels auprès des communes. Cependant, jusqu'il y a quelques jours (je n'ai pas eu l'occasion de le vérifier ces dernières heures), il n'y avait toujours aucune réponse quant à ces demandes.

Alors que cette association effectue un travail qui entre directement dans le cadre de vos missions (travail de rue, assistance à ces personnes) mais qui ne doit son existence qu'à la bonne volonté de ses bénévoles, avez-vous été vous-même sensibilisé et contacté par cette association ? Peut-être avez-vous pris contact vous-même avec cette association ? Avez-vous envisagé de dégager une solution afin que cette association puisse poursuivre ses activités et venir en aide à celles et ceux qui en ont le plus besoin par le biais de la distribution de repas ? Il s'agit d'un exemple assez concret qui me semble assez révélateur des difficultés que peuvent rencontrer de nombreuses associations aujourd'hui. En l'espèce, il s'agit d'un problème logistique, puisque le financement est assuré par ailleurs.

Une solution, à votre niveau, a-t-elle pu être dégagée ou est-elle en cours d'application ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme El Yousfi pour son interpellation jointe.

**Mme Nadia El Yousfi.-** On apprend dans la Capitale de ce vendredi 20 mai que "le couloir piéton qui relie la gare Centrale et la station de métro de la gare Centrale sera rénové en 2012 par Beliris".

*pendelaars en het imago van Brussel dat de tunnel wordt aangepakt, want hij verkeert in erbarmelijke staat. Het is er vuil, de verlichting deugt niet, hij staat vol graffiti, het stinkt er naar urine enzovoort.*

*Ook al is het goed dat de tunnel wordt aangepakt, toch wijs ik erop dat er meerdere daklozen verblijven en dat een aantal verenigingen er actief zijn. Het kan niet de bedoeling zijn dat daklozen na de renovatie niet meer welkom zijn in de tunnel.*

*De heer Halconruy van de vzw Thermos zegt dat er geen overleg werd gepleegd met de verenigingen. Hij wijst er ook op dat verenigingen die daklozen helpen, nergens anders naartoe kunnen. Het zou een ramp zijn als daklozen niet meer in de gerenoveerde tunnel mogen komen.*

*Volgens de telling die La Strada in 2010 uitvoerde, werd 55% van de daklozen in de drie grootste Brusselse stations aangetroffen. Dat is niet verwonderlijk, want mensen aan de rand van de samenleving brengen wel vaker tijd door in stations. Daar kunnen daklozen immers bedelen en het zijn veilige, overdekte en verwarmde ruimten. Bovendien kunnen daklozen er elkaar ontmoeten en zijn er verenigingen actief.*

*Ik wil het hebben over het Europese daklozen-project Hope in Stations, dat in het Centraal Station loopt.*

*Het project werd in 2010 gelanceerd met de bedoeling om na te gaan of een betere samenwerking tussen de betrokken instanties ertoe leidt dat de daklozen die in stations rondhangen beter worden begeleid.*

*Zes Europese lidstaten nemen eraan deel, namelijk Duitsland, België, Italië, Frankrijk, Spanje en Polen. Er worden banden gesmeed tussen de spoorwegen, de verenigingen voor daklozen en de overheden. Die aanpak moet ertoe leiden dat goede praktijken in kaart worden gebracht.*

*In België wordt het project gedragen door staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding Philippe Courard, de NMBS en La Strada. Is het waar dat de voetgangers-tunnel wordt gerenoveerd? Wanneer gaan de werken van start en hoe lang zullen ze duren?*

La mise en place d'un projet de rénovation de ce tunnel représente, sans aucun doute, une avancée pour les milliers de navetteurs qui traversent ce tunnel piétonnier plusieurs fois par jour et pour l'image de notre Région. En effet, la centaine de mètres que représente ce couloir est dans un état pitoyable et l'ambiance glauque y atteint un niveau record. Cet espace souffre de problèmes d'insalubrité, de luminosité, de graffiti, d'odeur d'urine insupportable, des panneaux électriques indicateurs illisibles. La situation est donc plus que préoccupante et ne fait que s'aggraver.

Si nous saluons ce projet de rénovation, nous soulignons également une réalité de terrain incontournable lorsque l'on parle de cet espace. En effet, ce couloir est le lieu de vie de plusieurs sans-abri et, surtout, le point de contact de plusieurs associations de terrain. Nous avons tous bien compris que la rénovation de ce couloir vise essentiellement à rendre les lieux plus agréables, ce que nous approuvons. Mais cela pourrait également vouloir dire, interdiction aux SDF d'y rester. Or, on sait que ce couloir est régulièrement utilisé par les associations d'aide aux sans-abri sous toutes ses formes.

Daniel Halconruy, d'opération Thermos, s'inquiète de cette situation et affirme qu'il n'y a pas eu de concertation avec les acteurs de terrain. Il souligne également que les associations n'ont pas d'autres endroits où aller et que s'ils étaient amenés à quitter les lieux, ce serait terrible pour les SDF et les associations de terrain.

Rappelons que les conclusions du deuxième dénombrement des personnes sans-abri, sans logement et en logement inadéquat en Région Bruxelles-Capitale, réalisé par l'Asbl La Strada le 8 novembre 2010 soulignent qu'en 2008, on a recensé 54% de la population sans-abri dans les trois gares principales de Bruxelles et qu'en 2010, on en comptait toujours 55%. Cette stabilité n'est pas surprenante, selon la Strada, quand on sait que les gares sont de traditionnels "pôles majeurs de la géographie des marginaux".

En effet, les gares sont des lieux de passage qui offrent plusieurs avantages tels que des solutions économiques (faire la manche), des lieux sécurisés, couverts et chauffés. Les gares sont surtout des points de rendez-vous informels entre

*Werd er samen met de verenigingen voor daklozen naar een alternatieve ruimte gezocht, dicht bij het station, waar voedsel en hulp kan worden uitgedeeld in afwachting van de renovatie van de voetgangerstunnel?*

*Hoe zit het met het nieuwe Europese project Hope in Stations, dat door La Strada in het Centraal Station wordt uitgevoerd?*

*Wat is de stand van zaken van het overleg met de verenigingen voor hulp aan daklozen?*

les sans-abri et les travailleurs de terrains. Il s'agit donc aussi d'une source potentielle d'information, et des lieux potentiels d'échange d'informations.

Ensuite, comme nous parlons de la gare Centrale, nous aimerions faire le point sur le projet européen Hope in Stations (Homeless People in European train stations) lequel, pour la Belgique, se déroule à la gare Centrale.

Pour rappel, ce projet a été lancé en 2010, lors de l'Année européenne de lutte contre la pauvreté. Il s'agit d'un projet d'expérimentation sociale qui vise à mesurer si une meilleure organisation entre les différents acteurs intervenant auprès des personnes en errance dans les gares a un impact positif sur la prise en charge de ces dernières. L'objectif est de tester l'impact de nouvelles formes de coordination entre acteurs dans la mise en œuvre de services - accompagnement social et possibilités d'insertion professionnelle - à destination des personnes en errance dans les gares européennes.

Ce projet associe six États membres - Allemagne, Belgique, Italie, France, Espagne, Pologne - et fédère pour chacun d'entre eux les entreprises ferroviaires, les associations de lutte contre le sans-abrisme et les autorités publiques. Cette démarche devrait permettre d'analyser les bonnes pratiques et d'en susciter de nouvelles.

Pour la Belgique, ce projet est porté par le SPF Intégration Sociale et le secrétaire d'État à la lutte contre la pauvreté et l'intégration sociale Philippe Courard, ainsi que par la SNCB et La Strada. Pouvez-vous confirmer qu'un chantier de rénovation de ce couloir est à l'agenda ? Si oui, quand démarrerait-il et quelle serait sa durée ?

Y a-t-il eu ou va-t-il y avoir une concertation sur l'aspect social de cette rénovation ? Avez-vous prévu une concertation avec les associations de terrain œuvrant dans le domaine de l'aide aux sans-abri ? Avez-vous des pistes de solutions ? Peut-on prévoir un lieu alternatif, proche de la gare, pour les distributions de nourriture, aide sous toutes les formes, et les rencontres entre les associations du secteur et les sans-abri ?

Où en est le projet "Hope in Stations" en termes de collaboration effective, vu que La Strada collabore à cette première européenne et que la gare Centrale

*Samengevoegde bepreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Herscovici heeft het woord.

**Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).-** *De renovatie van de voetgangerstunnel in het Centraal Station is een goede zaak, maar de vzw Thermos maakt zich ook terecht zorgen over het lot van de daklozen die er verblijven.*

*Velen van ons hebben als scouts of als studenten maaltijden helpen uitdelen in het station. De organisatoren van het initiatief verdienen op zijn minst ons respect.*

*Over de manier waarop alles moet verlopen, wordt al een tijdje gedebatteerd door de verenigingen die zich inzetten voor daklozen. De renovatie geeft de betrokkenen (de NMBS, de stad Brussel, het gewest en de sector) de gelegenheid om na te denken over hoe ze de daklozen het best kunnen helpen.*

*Daklozen vertoeven graag in overdekte ruimten, wie ook de eigenaar ervan is.*

*Het schoonmaakpersoneel in de stations krijgt tegenstrijdige instructies. Enerzijds moeten de schoonmakers ervoor zorgen dat de stations netjes blijven, anderzijds wordt er van hen verwacht dat ze tolerant zijn voor daklozen en openstaan voor initiatieven die onmiskenbaar een probleem voor de netheid veroorzaken.*

*Er is nood aan een globale aanpak voor alle Brusselse stations, om te vermijden dat het probleem zich enkel verplaatst.*

est un peu le laboratoire de cette expérience ? Enfin, cette interpellation me permet également de revenir sur les dernières discussions que nous avons eues sur le sans-abrisme et la mendicité dans les transports en commun bruxellois. Où en est-on au niveau de la concertation régionale de l'aide aux sans-abri avec les associations du secteur ?

*Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Herscovici.

**Mme Anne Herscovici.-** Mme El Yousfi l'a dit : nous ne pouvons que nous réjouir de la rénovation du sordide couloir de la gare Centrale. Il est aussi normal que les responsables de l'opération Thermos s'inquiètent du sort futur des SDF qui s'y réfugient et des initiatives de solidarité qui s'y déploient.

Comme scouts, comme étudiants, de nombreux collègues ont pris leur part à la distribution de repas à la gare Centrale, et ressentent quelque émotion à l'évocation de l'opération Thermos. Quoiqu'on pense du scoutisme et des opérations de charité, on peut donner un coup de chapeau à ses responsables, qui ont su fédérer les bonnes volontés au fil des années.

Cependant, il n'est pas évident que la manière dont les choses se passent soit idéale. Elle fait en tout cas débat depuis un certain temps dans les différentes associations de terrain, y compris chez les "experts du vécu", les infirmières de rue ou le Front commun des sans-abri. Cette rénovation donne l'occasion à tous les acteurs concernés - la SNCB, la Ville de Bruxelles, propriétaire du couloir, la Région et le secteur - d'entreprendre une réflexion sur la manière respectueuse et émancipatoire de soutenir les sans-abri, comme tous les précaires qui profitent de ces repas gratuits pour faire quelques économies.

L'essentiel est de mener une réflexion globale. En effet, qu'il s'agisse de la gare Centrale, de la gare du Nord ou de la gare du Midi, tous les espaces

*We kunnen een debat voeren over nuttige maatregelen. Het Verenigd College van de GGC zal een belangrijke rol spelen op het gebied van coördinatie.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *Mijnheer Migisha, u vat de voorgeschiedenis van vzw Thermos goed samen. De vereniging beschikt over dertig ploegen die warme maaltijden uitdelen aan daklozen in het station Brussel-Centraal. De vzw wordt niet gesubsidieerd door de GGC. Ik ben niet op de hoogte van de problemen die u aanhaalt. Ook La Strada weet er niets vanaf.*

*De activiteiten van Thermos roepen heel wat vragen op. We juichen vrijwilligerswerk natuurlijk toe, maar de vraag is of de omstandigheden waarin de maaltijden worden opgediend, ideaal zijn. Zo slingeren er altijd wel voedselresten rond in de gangen van het station. Dat is verre van aangenaam, zowel voor daklozen als voor gebruikers van het openbaar vervoer.*

*In dit geval gaat het niet enkel over hulp aan daklozen, maar ook over voedselhulp in het Brussels Gewest. De coördinatie van de voedselhulp wordt uitgevoerd door de Federatie van de Bicommunautaire Centra voor Maatschappelijk*

protégés intéressent les sans-abri, quels que soient le statut et le propriétaire de ceux-ci.

Tous les métiers sont également concernés par cette problématique. Par exemple, les responsables de la propreté des gares reçoivent des injonctions contradictoires : d'un côté, ils ont pour instruction de veiller à ce que la gare soit propre et bénéficient de boni ou de mali selon qu'ils atteignent ou non ces objectifs. D'un autre côté, on leur demande de rester tolérants et ouverts vis-à-vis d'initiatives qui produisent inmanquablement de la saleté.

Cette question doit faire l'objet d'une approche globale, qui intègre toutes les principales gares bruxelloises, pour éviter les effets de déplacement.

Si la rénovation du couloir de la gare Centrale nous permet aujourd'hui de mener ce débat sur les mesures utiles, sur les moyens dont dispose la SNCB pour des alternatives, etc., nous aurons fait un pas en avant. À cet égard, le rôle de coordination du Collège de la COCOM trouvera à se déployer.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** M. Migisha, vous résumez bien l'historique de l'asbl opération Thermos, qui a connu une extraordinaire extension depuis sa mise en place en 1987. Aujourd'hui, trente équipes se succèdent pour offrir un repas aux sans-abri à la gare Centrale, du 1<sup>er</sup> novembre au 30 avril. Je précise d'emblée que cette association n'est pas subsidiée par la COCOM et que nous n'avons pas directement connaissance des problèmes que vous soulevez. Renseignements pris auprès de La Strada, elle ignore elle aussi tout de la situation.

Concernant les activités de l'asbl opération Thermos, elles suscitent depuis de nombreuses années beaucoup de questions parmi les acteurs du terrain. Si nous ne pouvons qu'applaudir des initiatives bénévoles de ce genre, il faut aussi se demander si les conditions de l'endroit où les repas sont servis sont bien les plus favorables. Certains travailleurs du secteur vous diront que tout dépend des repas servis. Il arrive fréquemment que des restes alimentaires de toutes sortes traînent dans le couloir après le repas. Il ne s'agit pas toujours de

*Werk. Die ontvang subsidies van de GGC en de Franse Gemeenschapscommissie. De coördinatie berust op participatie, professionalisering en pluralisme. Indien vzw Thermos de GGC om subsidies zou vragen, dan zou ze die pas ontvangen indien blijkt dat de vzw conform deze principes werkt.*

*Ik nodig mevrouw El Yousfi uit haar vraag over de metro aan mevrouw Grouwels te stellen. Wel weet ik dat Beliris nog niets heeft beslist over de renovatie van de voetgangerstunnel in het station Brussel-Centraal.*

*Als die renovatie er toch komt, moet er vooraf overleg plaatsvinden over de sociale gevolgen. Dat kan gebeuren in nauwe samenwerking met het project Hope in Stations.*

*De persoon die aan het hoofd staat van het project Hope in Stations, werd aangenomen als contractueel administratief medewerker van de NMBS-Holding en is op 1 oktober aan de slag gegaan. De opdrachten van het sociale aanspreekpunt werden bepaald op grond van de suggesties van het Agence nouvelle des solidarités actives (ANSA) en aangepast aan de Brusselse eigenheden.*

*Een van die opdrachten bestaat uit de organisatie van gedachtewisselingen tussen de verschillende diensten om de begeleiding van de daklozen te verbeteren. In samenwerking met La Strada zal binnenkort ook een computerplatform ter beschikking worden gesteld van de sociale sector en de andere instanties die in en rond de stations werken.*

*Een goede samenwerking tussen de diensten is van wezenlijk belang voor het welslagen van het project. In de praktijk is dat niet altijd zo eenvoudig, maar volgens La Strada gaat het de goede richting uit.*

*Binnenkort zal La Strada haar activiteitenverslag van 2010 op de website plaatsen. Daarin zult u een volledig overzicht van het gewestelijk overleg terugvinden.*

situations idéales, ni pour les bénéficiaires, ni pour les utilisateurs des transports en commun.

Ces activités n'appartiennent pas seulement au secteur de l'aide aux sans-abri. Elles font aussi et surtout partie de l'aide alimentaire en Région bruxelloise. La coordination de l'aide alimentaire est prise en charge par la Fédération des centres de service social, qui reçoit une subvention tant de la COCOM que de la COCOF. Cette coordination est basée sur les principes de participation, de professionnalisation et de pluralisme. S'il devait y avoir une demande de subvention de l'asbl opération Thermos par la COCOM, elle ne pourrait avoir lieu qu'après avoir confronté le fonctionnement de l'asbl à ces principes.

Quant aux questions de Mme El Yousfi relatives au métro, je l'invite à les poser à Mme Grouwels en tant que ministre de l'Infrastructure. Je peux cependant d'ores et déjà vous dire que Beliris n'a pas encore décidé de la rénovation du couloir de la gare Centrale.

Si une telle décision devait intervenir, il nous semble évident qu'une concertation devrait avoir lieu au sujet des conséquences sociales de cette rénovation. La Strada proposera une discussion sur les problèmes et les solutions éventuelles dans le cadre d'un débat approfondi sur la géographie des marginaux en Région bruxelloise. Cela pourrait se faire en étroite collaboration avec le projet "Hope in Stations".

En ce qui concerne ce projet "Hope in Stations", les entretiens d'embauche ont eu lieu en juin et juillet 2010. La personne à la tête du projet a été engagée comme employé administratif contractuel de la SNCB Holding et a commencé le 1<sup>er</sup> octobre dernier. Ses missions au sein de la Cellule Prévention et Sécurité Sociétale ont été définies sur la base des suggestions transmises par l'Agence nouvelle des solidarités actives (ANSA) et adaptées en fonction des spécificités bruxelloises et des limites posées par l'entreprise. Une des missions de ce "référént social" est d'organiser des échanges entre les différents services afin d'accompagner plus efficacement les personnes sans abris. Une plate-forme informatique qui pourrait être au service du secteur social et des autres acteurs actifs dans et autour des gares sera mise en place prochainement en collaboration avec

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha** *(in het Frans).*- *U hebt nauwkeurig omschreven hoe u met uw bevoegdheden de vzw Thermos zou kunnen steunen. Ik zal de informatie aan de vereniging bezorgen. De vzw wil zo zelfstandig mogelijk blijven en bemoeienissen van de overheid vermijden.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi** *(in het Frans).*- *Ik ben het eens met mevrouw Herscovici: je kunt er beter voor zorgen dat daklozen een woning vinden dan dat ze hun tijd in stations moeten doorbrengen.*

*Ik dring echter aan op voldoende informatie en overleg en zal mevrouw Grouwels daarover nog aanspreken. Toen ik onlangs een aantal daklozenorganisaties contacteerde, bleek dat ze onvoldoende waren geïnformeerd.*

*- De incidenten zijn gesloten.*

La Strada.

Enfin, une bonne collaboration entre les différents acteurs et intervenants est essentielle pour garantir le succès du projet, or, celle-ci s'avère complexe dans les faits. Selon La Strada, elle est en voie d'amélioration et se met lentement en place.

Le rapport d'activités 2010 de La Strada a été publié et brosse un complet tableau de la situation par rapport à la concertation régionale. Il sera mis en ligne sur son site internet prochainement. Vous pourrez y puiser tous les renseignements nécessaires.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.-** Vous avez précisé le champ de vos compétences dans lequel pourrait s'inscrire le soutien à l'asbl Thermos. Je relayerai cette information. L'asbl Thermos applique une certaine logique d'indépendance depuis des années et exprime une volonté d'autogestion, indépendamment de la sphère politique. Si un soutien est demandé, la logique voudrait que cela passe par cette fédération. L'information est assez claire à cet égard.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.-** D'une part, je rejoins tout à fait le point de vue défendu par Mme Anne Herscovici : quand le débat porte de manière globale sur l'aide à apporter aux sans-abri, il y a évidemment lieu de leur fournir des logements plus décents que des gares.

D'autre part, il faut demeurer vigilant quant à la nécessité d'information et de concertation. Je reposerai donc cette question à Mme Brigitte Grouwels dans l'autre commission. En effet, quand on prend contact avec les différentes associations du secteur - ce que j'ai encore fait pas plus tard qu'hier -, elles semblent quelque peu tomber des nues quant à l'information donnée à propos de ce projet.

*- Les incidents sont clos.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de gevolgen die moeten worden gegeven aan het colloquium 'Immigratie en ouder worden'".

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

**Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- In 2050 zal een Belg op vier ouder zijn dan 65. De vergrijzing moet op een concrete en vernieuwende manier aangepakt worden. Bovendien veroudert ook de migrantenbevolking in het Brussels Gewest steeds meer.**

*De gastarbeiders die België in de jaren vijftig en zestig naar hier haalde, gaan nu met pensioen. Dat zorgt voor heel wat vragen.*

*In het Brussels Gewest wonen ongeveer 260.000 vreemdelingen, waarvan 20.000 ouder zijn dan 65 jaar. Zij vertegenwoordigen 12% van de Brusselse bejaarden. Italianen, Spanjaarden, Marokkanen en Turken zijn de grootste groepen. Door de vele*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les suites données au colloque 'les rides de l'immigration'".

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à Mme Ozdemir.

**Mme Mahinur Ozdemir.-** En 2050, un Belge sur quatre aura plus de 65 ans.

Le vieillissement de la population est donc une question centrale qui requiert des réponses concrètes et innovantes. La question se pose d'autant plus lorsque la sociologie même de la personne âgée a évolué, avec, en Région bruxelloise, une part de plus en plus importante de personnes âgées immigrées.

En effet, dans les années cinquante et soixante, la Belgique a fait appel à de la main-d'œuvre d'autres pays afin de combler le manque de travailleurs que connaissaient alors certains secteurs. Aujourd'hui, ces personnes sont à l'âge de la retraite et de



*naturalisaties van de afgelopen jaren, is het moeilijk om precieze cijfers te krijgen.*

*Ik ben er uiteraard geen voorstander van dat al die bejaarden systematisch in tehuizen gaan wonen. Om hen zo lang mogelijk thuis te laten leven, wordt er gelukkig steeds vaker een beroep gedaan op professionele thuisverzorgers. Soms wordt een rusthuis echter onvermijdelijk.*

*Om deze overgang vlot te doen verlopen, moeten de mensen vertrouwen hebben in de dienstverlening. Die moet aangepast zijn aan de specifieke behoeften van de bejaarden op het vlak van medische zorgen, voeding, hygiëne, godsdienstbeleving, omgang met de andere bewoners en moedertaal.*

*Dat is een belangrijke kwestie, want in rusthuizen wonen mensen uit verschillende culturen dicht bij elkaar. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat ze goed met elkaar samenleven? Sommigen spreken over respect voor de culturele en sociale noden, anderen vrezen het ontstaan van nieuwe getto's.*

*In haar algemene beleidsverklaring beloofde de GGC om rekening te houden met de problematiek.*

*In september 2009 vond een colloquium plaats over "Immigratie en ouder worden". Welke lessen hebt u eruit getrokken? Hebt u systematisch informatie verzameld over de specifieke behoeften van rusthuisbewoners? Blijft u de evolutie van die behoeften volgen? Hoeveel geld hebt u uitgetrokken en welke maatregelen hebt u genomen?*

multiples questions se posent.

La Région bruxelloise compte environ 260.000 personnes étrangères dont presque 20.000 ont plus de 65 ans. En outre, la population d'origine immigrée a plus que doublé en 30 ans. Ces personnes représentent 12% de l'ensemble de la population âgée résidant à Bruxelles. Les Italiens, Espagnols, Marocains et Turcs sont les plus représentés. Il est difficile d'obtenir des chiffres précis, car de nombreuses naturalisations ont eu lieu ces dernières années.

Je ne prône bien évidemment pas un recours systématique aux maisons de repos. Afin de permettre à ces personnes de continuer à vivre chez elles ou dans leurs familles, il est de plus en plus courant de faire appel à des professionnels de l'aide ou de soins à domicile. Cependant, dans certaines circonstances, il arrive que la décision de rentrer dans une maison de repos soit une étape incontournable.

Afin d'atténuer l'aspect traumatisant de l'entrée en maison de repos, il est important que ces personnes puissent faire confiance à ces services. Ceux-ci doivent être adaptés aux besoins et aux particularités de ces personnes qui recouvrent des domaines très variés tels que l'approche curative et médicale, les régimes alimentaires, les soins corporels, les pratiques religieuses, les relations avec la famille des résidents ou la pratique de la langue d'origine.

La question de la maison de repos est importante, car elle représente un lieu relativement clos où coexistent des personnes de cultures et de religions différentes. Comment cette coexistence peut-elle être rendue viable et comment prévenir les frictions qui peuvent survenir ? Certains parlent de respect des besoins culturels et sociaux, d'autres au contraire craignent la naissance de nouveaux ghettos.

Dans la déclaration de politique générale de la Commission communautaire commune, il est prévu que "pour améliorer la qualité de vie des personnes âgées, certains besoins spécifiques seront rencontrés et financés, parmi lesquels la prise en compte de la diversité (culturelle, religieuse et philosophique), en ce compris dans les maisons de repos". À la suite du colloque de

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *De rusthuissector stelde het colloquium erg op prijs, want er is nood aan overleg.*

*Het is interessant om na te gaan hoe goed de structuren aangepast zijn aan een steeds diverser publiek. Er is steeds meer diversiteit, niet alleen onder de bejaarden zelf, maar ook onder hun familieleden en het personeel van de rusthuizen. De communicatie tussen de betrokkenen is een belangrijk aandachtspunt.*

*We hebben het verslag van het colloquium bezorgd aan alle rusthuizen en diensten voor thuiszorg die afhangen van de GGC, om hen bewust te maken van deze problematiek. Aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen hebben we ook gevraagd om opleidingen te organiseren voor de rusthuisdirecteurs.*

*De bestuurders en personeelsdirecteurs van de rusthuizen zijn de aangewezen personen om*

septembre 2009, "les rides de l'immigration", je souhaite prendre connaissance de ce qui a été réalisé.

Qu'avez-vous pu tirer comme enseignements de ce colloque ? Des informations sur les besoins spécifiques des résidents ont-elles pu être collectées de manière systématique auprès des maisons de repos ? Êtes-vous toujours en contact avec celles-ci afin d'être toujours en phase avec ces besoins qui évoluent rapidement ? Quels moyens budgétaires ont été débloqués et, le cas échéant, quelles actions ont été mises en place ?

Je souhaiterais prendre connaissance de ce qui a été réalisé. Qu'avez-vous tiré comme enseignements de ce colloque ? Des informations sur les besoins spécifiques des résidents ont-elles pu être collectées de manière systématique auprès des maisons de repos ? Êtes-vous toujours en contact avec elles afin d'être en phase avec leurs besoins qui évoluent rapidement ? Quels moyens budgétaires ont été débloqués, le cas échéant ? Quelles actions ont été mises en place ? Je vous remercie.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Le colloque que j'avais initié a constitué une première étape dans la réflexion. Il a d'ailleurs été très apprécié par le secteur parce qu'il y avait une véritable préoccupation, une véritable demande et un vrai besoin. Cette question de l'accueil des personnes âgées d'origine immigrée est un levier intéressant à saisir pour poser la question de l'adaptation de ces structures à un public plus diversifié.

Il est aussi intéressant d'examiner la diversité sous l'angle de la gestion du personnel de plus en plus d'origine immigrée. La diversité touche aussi les familles des résidents. Le souci de communication envers les familles et les personnes âgées est aussi un angle d'approche qui mérite toute notre attention.

Après le colloque, nous avons transmis les actes à toutes les maisons de repos et aux services d'aide à domicile de la Commission communautaire commune, afin de sensibiliser l'ensemble du

*ervoor te zorgen dat onze ideeën over diversiteit in de praktijk worden gebracht.*

*Ik zal toelichten hoe de opleidingen tot stand kwamen. Eerst hebben we een tekst opgesteld om de rusthuisdirecteurs bewust te maken van de diversiteit. Daarna hebben we drie seminars van een dag georganiseerd voor de personeelsdirecteurs.*

*We willen nog meer van zulke projecten organiseren omdat ze nuttig zijn om duidelijkheid te scheppen over de behoeften van bejaarden en hoe we de zorgstructuren daarop kunnen afstemmen.*

*We zullen bijzondere aandacht besteden aan de participatie van de bejaarden en hun familieleden. We hebben ook het Centrum voor Gelijkheid van Kansen gevraagd om de opleidingen aan te passen aan de thuiszorg. Daar wordt aan gewerkt.*

*We zijn ook van plan om deel te nemen aan het project 'Bruggenbouwer'. Het is bedoeld om allochtone bejaarden beter te informeren over het aanbod van zorgverlening, want zij zijn vaak niet goed op de hoogte en maken er bijgevolg niet veel gebruik van.*

*De bruggenbouwers zijn mensen die in verschillende culturele gemeenschappen een netwerk opbouwen van vrijwilligers met een zeker aanzien in de gemeenschap. Op die manier kunnen mensen in contact worden gebracht met de bestaande diensten. Deze mensen zullen een opleiding krijgen, zodat ze bejaarden kunnen doorverwijzen naar de juiste instanties.*

*De verschillende structuren die met bejaarden werken, zullen steeds soepeler omspringen met de culturele diversiteit van hun publiek.*

secteur à cette problématique. Nous avons demandé au Centre pour l'égalité des chances d'organiser des formations pour les directeurs des maisons de repos.

Nous avons souhaité travailler spécifiquement avec les gestionnaires des maisons de repos ou avec les responsables des ressources humaines, parce que c'est principalement par eux que cette réflexion pourra véritablement s'ancrer dans la structure et ses pratiques, offrant ainsi de nouvelles perspectives au sein de la maison de repos et favorisant une politique pro-active en matière de diversité.

Ces formations se sont élaborées de la manière suivante : dans une première phase, un groupe de travail a été mis sur pied afin de rédiger un document proposant une démarche de sensibilisation des gestionnaires de maisons de repos, sur la thématique de la diversité des résidents et du personnel. Une deuxième phase a consisté à réaliser trois séminaires de formation d'une journée, destinés aux responsables des ressources humaines.

Nous souhaitons poursuivre cette initiative, car nous pensons qu'à partir de ce type de projet, nous pourrions mieux comprendre les besoins exprimés par les personnes âgées et leurs familles et prévoir les adaptations nécessaires pour y répondre.

Une attention particulière sera portée à la participation des personnes âgées et de leurs proches à ce projet qui pourra aussi nous éclairer sur les particularités des femmes d'origine immigrée vieillissantes. Suite à ces formations, que nous souhaitons reprendre pour les gestionnaires des maisons de repos, nous avons demandé au Centre pour l'égalité des chances de développer ces formations pour le secteur de l'aide à domicile.

L'élaboration de ce type de formation est donc en cours. Des contacts ont déjà été pris entre le Centre pour l'égalité des chances et les services d'aide à domicile de la commission communautaire commune. Nous travaillons à l'adaptation de l'offre, mais il faut aussi préparer et rassurer les personnes âgées qui devraient faire appel à ces services ou aller dans une maison de repos.

Pour répondre à cet autre défi, nous pensons nous lancer dans un projet proposé par le Centre : les "faiseurs de pont". Partant du constat que les seniors allochtones ne connaissent pas l'offre de services existants aussi bien en matière d'aides que de soins, et donc en font une utilisation insuffisante, il est important de mettre en place un dispositif qui permettrait d'avoir accès à cette information.

Les faiseurs de pont sont des personnes chargées de créer un réseau de personnes ressources dans les différentes communautés culturelles. Les personnes ressources sont bénévoles et occupent une position déterminée au sein de leur communauté. Il s'agit de personnes qui, en raison de leur aura, de leur profession ou de leur situation au sein de la communauté, sont considérées comme des personnes de confiance. Elles auraient ainsi comme rôle de faire le lien entre leur communauté et les services existants. Ces personnes devraient suivre des formations qui leur permettraient par la suite d'orienter les habitants de manière ciblée vers l'offre existante.

Nous savons que la question de la multiculturalité des personnes âgées est de plus en plus abordée et nous ne doutons pas que, petit à petit, cette réflexion sera menée par les différentes structures de maintien à domicile et d'hébergement pour personnes âgées, avec une adaptation et une plus grande souplesse de ces structures en vue d'une meilleure prise en considération de "l'humain" et des diversités des usagers.

*- Het incident is gesloten.*

*- L'incident est clos.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
GISÈLE MANDAILA**

**AAN MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD  
COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET  
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN  
PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-  
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET**

**QUESTION ORALE DE MME GISÈLE  
MANDAILA**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES ET LA  
FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE**

**BELEID INZAKE BIJSTAND AAN  
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING  
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "het antwoord van het gewest  
op het hittegolf- en ozonpiekenplan".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Mandaila heeft het woord.

**Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).-** *Het nationaal hittegolf- en ozonpiekenplan is elk jaar van toepassing tussen 15 mei en 30 september.*

*Vorig jaar zijn meer dan 800 personen gestorven door de warmte. Het is dus noodzakelijk dat wij op tijd klaar zijn met dit plan en niet tot het laatste ogenblik wachten. De personen die het gevoeligst zijn voor een hittegolf zijn 65-plussers, personen die in het ziekenhuis zijn opgenomen, kinderen en personen met een handicap.*

*Het Waals Gewest heeft zijn plan al enkele weken klaar. Dat plan omvat ook andere doelgroepen, zoals sportlui, organisatoren van culturele en sportevenementen en de verantwoordelijken van speelpleinen. Er zijn informatiefiches opgesteld voor het personeel van de thuishulpdiensten, rusthuizen en sociale diensten.*

*Wanneer zal het Brussels hittegolf- en ozonpiekenplan klaar zijn? Welke specifieke maatregelen zal het bevatten? Zult u dit plan ook uitbreiden tot andere doelgroepen, naar het voorbeeld van het Waals Gewest?*

**D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la réponse régionale au plan  
'vague de chaleur et pics d'ozone'".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à Mme Mandaila.

**Mme Gisèle Mandaila.-** Le plan national "Vague de chaleur et pics d'ozone" sera d'application comme chaque année du 15 mai au 30 septembre. Un plan canicule est nécessaire parce qu'il permet de réduire et de prévenir les effets sur la santé d'une vague de chaleur.

Pour éviter la situation que nous avons connue l'année passée où plus de 800 personnes sont décédées des suites de lourdes chaleurs, il est plus que nécessaire d'être prêt et de ne pas réagir en urgence. Les personnes concernées par la canicule sont en priorité les personnes âgées de 65 ans et plus, les personnes bénéficiaires de soins hospitaliers, les enfants et les personnes handicapées.

La Région wallonne a, depuis quelques semaines déjà, mis en place son plan. Celui-ci visera également d'autres publics comme les sportifs, les organisateurs d'événements culturels et sportifs ou les responsables de plaines de jeux. Toujours en Région wallonne, les informations sont reprises sur des fiches adressées aux personnels des services d'aide et de soins à domicile, des maisons de repos ou encore des relais sociaux.

Cette année, si la phase d'avertissement est déclenchée, les communes pourront faire appel aux jeunes recrutés. Le Collège réuni peut-il m'indiquer quand il a prévu de lancer le plan "Vague de chaleur et pics d'ozone" en Région bruxelloise ? Quelles sont les mesures spécifiques qui sont mises en place pour apporter aux bénéficiaires des conseils et une assistance en cas de vague de chaleur ? À l'instar de la Région wallonne, est-il prévu d'étendre ce plan à d'autres

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *Het Bureau beslist aan welke minister de vragen worden gericht, maar aangezien een aantal vragen van mevrouw Mandaila betrekking hebben op gezondheid, zal ik er in deze commissie voor Sociale Zaken niet op kunnen antwoorden.*

*Een aantal jaren geleden besliste de federale regering dat het hittegolfplan op het niveau van alle Belgische instellingen in werking moest treden wanneer gedurende verschillende dagen de temperatuur een bepaalde warmtegrens overschrijdt.*

*Wijzelf verspreiden elk jaar over al onze sectoren een document dat de risico's opsomt die verbonden zijn aan te hoge temperaturen en de wijze waarop we ons ertegen kunnen beschermen. Wanneer hoge temperaturen gedurende verschillende dagen aanhouden, nemen we contact op met de minister van Volksgezondheid om te vragen of er specifieke maatregelen moeten worden genomen.*

*Uw vraag over sportlui en organisatoren van evenementen zult u tot de commissie voor Gezondheid moeten richten.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Mandaila heeft het woord.

**Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).-** *Mijn vraag was aan alle collegeleden gericht, maar het Bureau heeft deze naar u doorverwezen.*

*Het is belangrijk om bij een hittegolf over pasklare antwoorden te beschikken in plaats van in allerijl naar oplossingen te moeten zoeken.*

*Ik zal daarom een schriftelijke vraag richten aan het collegelid dat bevoegd is voor Gezondheid.*

publics, tels les sportifs et les organisateurs d'événements ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** D'abord, une remarque : je suis évidemment soumise aux décisions des Bureaux. Mais j'ai quand même un problème quand on réoriente vers les Affaires sociales des questions qui concernent un problème de santé. Je vais donc frustrer Mme Mandaila, puisque je ne pourrai pas répondre à toutes ses questions.

Le plan vague de chaleur a été instauré il y a quelques années au niveau du fédéral, qui prévoit que lorsqu'il y a un certain nombre de jours au-dessus d'un certain niveau de chaleur, le fédéral lance le plan vague de chaleur auprès de l'ensemble des institutions belges. C'est ce qui se fait - c'est, du moins, ce qu'on nous a répondu.

Quant à nous, chaque année, nous transmettons à l'ensemble de nos secteurs un document informatif concernant les risques de la chaleur et les moyens de s'en protéger. S'il y a plusieurs jours d'affilée de forte chaleur, nous prenons contact avec le cabinet de la ministre de la Santé pour aviser d'éventuelles mesures spécifiques à prendre.

Votre dernière question, à propos des sportifs et des organisateurs d'événements, relève de la compétence de la Santé. Voilà ce que je peux répondre en ma qualité de ministre bicommunautaire des Affaires sociales.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Mandaila.

**Mme Gisèle Mandaila.-** La question était à l'origine adressée à tous ces ministres, mais c'est le Bureau qui l'a orientée.

La question des vagues de chaleur va quand même nous concerner. On le voit déjà avec les grandes chaleurs. Pour les personnes âgées, il faudrait mettre en place des mesures pour éventuellement parer à des problèmes qui pourraient surgir et éviter de réagir dans l'urgence.

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-SYLVIE MOUZON**

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "het verzoek van de Europese Commissie om de taaltesten in het lokaal openbaar ambt te versoepelen".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** *Naar aanleiding van een klacht over de taal-examens in de Vlaamse plaatselijke besturen heeft de Europese Unie de sanctieprocedure tegen België ingezet. Volgens de Europese Unie geven de taalwetten Selor het monopolie op de goedkeuring en de evaluatie van de taalkennis en vormt dit een inbreuk op het vrije verkeer van de werknemers.*

*Het Vlaams Gewest zou van plan zijn om zijn decreet op het bestuurlijk taalgebruik te wijzigen, maar het voorontwerp van decreet is momenteel geblokkeerd in de Vlaamse regering.*

Je vais donc adresser à nouveau une question écrite au ministre de la santé pour obtenir des réponses. Je vous remercie.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE MME ANNE-SYLVIE MOUZON**

**À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la demande de la Commission européenne d'assouplir les tests linguistiques dans la fonction publique locale".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** À la suite d'une plainte concernant les examens linguistiques imposés par les pouvoirs locaux flamands, les instances de l'Union européenne ont officiellement entamé la procédure de sanction de l'État belge. Le chef d'accusation réside dans le fait que les lois linguistiques confèrent au Selor le monopole d'approbation et d'évaluation des connaissances linguistiques. L'Union européenne considère que c'est une atteinte à la libre circulation des travailleurs.

À ma connaissance, le gouvernement flamand a le projet de revoir la loi sur l'emploi des langues en matière administrative en Région flamande pour

*De regering van de Fédération Wallonie-Bruxelles heeft overleg met de federale overheid gevraagd. De regering van de Duitstalige Gemeenschap, die bevoegd is voor het taalgebruik in het onderwijs, heeft nog geen initiatief in die zin genomen.*

*Voor het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de faciliteitengemeenten is de federale overheid bevoegd voor het taalgebruik in het leger, de administratie en het rechtssysteem. Alle federale beslissingen ter zake belangen ons dus rechtstreeks aan.*

*Heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een overlegvergadering met de federale overheid gepland over de wijziging van de taalwetten en een herziening van het monopolie van Selor?*

*Zolang dit niet is gebeurd, riskeert het Verenigd College een veroordeling als er bij de aanwerving van personeel in de diensten die direct van het College afhangen of onder diens toezicht staan enkel rekening wordt gehouden met het taalattest van Selor.*

*De federale overheid is in lopende zaken. Het kan dus nog even duren voordat de federale wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken is hervormd. Ondertussen moeten wij een beslissing nemen met betrekking tot het personeel in de gewestelijke ministeries, de pararegionale instellingen, de gemeenten, de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen.*

*Nemen wij het voorbeeld van een kandidaat voor een betrekking in een OCMW die in het bezit is van een Nederlandstalig diploma in verpleegkunde en een Franstalige licentie in ziekenhuisbeheer. Het hoogste diploma bepaalt de taalrol. Die persoon moet dus zijn of haar kennis van het Nederlands bewijzen. Volgens de huidige wetgeving volstaat het Nederlandstalige diploma niet en moet de kandidaat een Selor-examen afleggen. In dat geval stellen wij ons echter bloot aan een veroordeling door het Europees Hof van Justitie. Welke houding zal de toezichhoudende overheid innemen?*

répondre aux critiques de l'Union européenne. L'avant-projet de décret est actuellement bloqué au gouvernement et fait l'objet d'une non-communication de la part de Kris Peeters.

Le gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles a sollicité une concertation avec le fédéral. Le gouvernement de la communauté germanophone qui pourrait être compétent pour l'emploi des langues en matière d'enseignement n'a, à ma connaissance, encore pris aucune initiative en ce sens.

Pour la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, la Communauté germanophone et les communes dites "à facilités", le pouvoir fédéral est compétent en matière d'emploi des langues à l'armée, dans l'administration et au sein du système judiciaire. Quelles que soient les mesures prises par le fédéral, nous serons donc directement concernés.

La Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle, dès lors, programmé une réunion de concertation avec le pouvoir fédéral en charge d'adapter la législation sur l'emploi des langues et de revoir le monopole du Selor en termes de preuve de connaissance de la seconde langue? En effet, ce monopole constitue une entrave à la libre circulation des travailleurs. C'est au niveau fédéral de prendre les dispositions nécessaires.

En attendant qu'il le fasse, la situation est claire : si le Collège réuni, en ce qui concerne l'engagement des membres du personnel des services qui dépendent directement de lui et les membres du personnel des organismes sur lesquels le Collège réuni a la tutelle, continue, conformément à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, à ne prendre en considération que le brevet Selor comme preuve de connaissance des langues, il risque de se faire condamner.

Il y a donc deux initiatives à prendre :

- provoquer une bonne réforme de la loi fédérale sur l'emploi des langues en matière administrative qui nous concerne ;
- en attendant que cela se fasse - vu que le gouvernement fédéral est actuellement en affaires courantes -, il s'agit de prendre une décision concernant nos propres agents des



**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Mevrouw Mouzon lijkt over meer informatie te beschikken dan ik.**

*Wij hebben nog altijd geen antwoord gekregen op ons verzoek aan het ministerie van Binnenlandse Zaken. Daarom hebben wij de website van de Europese Commissie geraadpleegd, waarop te lezen staat dat België verzocht wordt om een einde te maken aan de discriminatie bij de aanwerving in het plaatselijk openbaar ambt.*

*Volgens de Europese Commissie is het feit dat de kandidaten voor een functie in het plaatselijk openbaar ambt hun taalkennis moeten bewijzen als zij niet in de taal van het gewest hebben gestudeerd, discriminerend, onevenredig en in strijd met de Europese wetgeving inzake het vrije verkeer van werknemers.*

*Het gaat om een gemotiveerd advies in het kader van de inbreukprocedure. België heeft nu twee maanden om de Commissie mee te delen welke maatregelen het zal nemen om zijn wetgeving in overeenstemming met de Europese te brengen. Als*

ministères régionaux, des agents travaillant au sein d'institutions pararégionales et ceux travaillant au sein des pouvoirs locaux comme les CPAS et les hôpitaux Iris.

Pour faire simple, imaginons le cas d'une personne candidate pour un emploi auprès du CPAS de Saint-Josse. Elle est détentrice d'un diplôme d'infirmière en néerlandais et d'une licence en gestion hospitalière en français. C'est évidemment le diplôme le plus élevé qui détermine son rôle linguistique. Elle doit donc prouver sa connaissance du néerlandais. Le CPAS de Saint-Josse peut-il considérer que son diplôme d'infirmière en néerlandais, délivré par un établissement d'enseignement supérieur, suffit ou faut-il lui faire passer l'examen du Selor ? Aux termes de la loi actuelle, il faut lui faire passer l'examen du Selor. Or, si on lui impose cette exigence, on risque de se faire condamner sur recours devant la Cour européenne de justice. Quelle sera l'attitude de l'autorité de tutelle ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Mme Anne-Sylvie Mouzon semble disposer de davantage d'éléments que moi. Ce qui est amusant, c'est le titre du document qui m'a été transmis : "Question orale de Mme Mouzon concernant la demande de la Commission européenne d'assouplir les tests linguistiques dans la fonction publique locale". Je me suis dit qu'entre "assouplir" et "assoupir", il y avait un lapsus révélateur.

Nous avons adressé une demande auprès du ministre de l'Intérieur, mais nous n'avons pas reçu de réponse. Nous avons donc consulté le site web de la Commission européenne - Direction Générale Emploi, affaires sociales et inclusion, dans lequel on peut lire que "La Belgique est priée de mettre fin à la discrimination à l'embauche dans la fonction publique locale". Cette information date du 19 mai.

Il ressort de cette information que :

1. La Commission européenne a demandé à la Belgique de supprimer les conditions discriminatoires et de mettre sa réglementation

*dat niet gebeurt, kan de Commissie beslissen om België voor het Europees Hof van Justitie te dagen.*

*De Europese Commissie zou overigens reeds op 22 maart 2010 een aanmaning naar de Belgische overheid hebben gestuurd.*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (in het Frans).- *Er was toen een klacht in Vlaanderen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** (in het Frans).- *Voor het ogenblik is dat de enige informatie waarover wij beschikken. Wij hebben geen kopie van het gemotiveerd advies ontvangen en de federale regering heeft ons niet op de hoogte gebracht van de procedure.*

*Dat is niet zo vreemd, aangezien de federale overheid bevoegd is voor de organisatie van het taaltoezicht in de Brusselse plaatselijke besturen. De uitoefening van het taaltoezicht gebeurt evenwel door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de gemeenten en door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de OCMW's, samen met de vicegouverneur.*

*Een eventuele wijziging van de wetgeving over het taalgebruik ingevolge nieuwe bepalingen of Europese rechtspraak, komt de federale overheid toe.*

*We zullen zien wat de minister-president, die belast is met het toezicht op de gemeenten, nu*

en conformité avec le traité et la législation européenne. Elle estime que les dispositions qui prévoient que "les candidats à un poste dans la fonction publique locale sont tenus d'obtenir un certificat prouvant leurs connaissances de la langue de la région d'affectation s'ils n'ont pas fait leurs études dans la langue de cette région" sont discriminatoires, disproportionnées et contraires à la législation de l'Union en matière de libre circulation des travailleurs.

2. La demande de la Commission se présente sous la forme d'un "avis motivé notifié en application de la procédure d'infraction de l'Union européenne. La Belgique dispose à présent de deux mois pour informer la Commission des mesures qu'elle a adoptées pour mettre sa législation en conformité avec la législation de l'Union. À défaut, la Commission pourrait décider de traduire la Belgique devant la Cour de justice de l'Union européenne.

3. Il ressort également de cette information qu'une lettre de mise en demeure a déjà été adressée aux autorités belges le 22 mars 2010.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- C'est effectivement en 2010 car il y a eu une plainte en Flandre.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Pour l'instant, c'est la seule information dont on dispose. Comme je l'ai déjà dit, nous n'avons pas reçu de copie de cet avis motivé et le gouvernement fédéral ne nous a pas non plus mis au courant de la procédure.

Cela à juste titre, dirait-on. L'État fédéral est compétent de l'organisation de la tutelle linguistique sur les pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale. La Région de Bruxelles-Capitale, pour les communes, et la Commission communautaire commune, pour les CPAS, sont compétentes, avec le vice-gouverneur, de l'exercice de la tutelle linguistique.

Dès lors, si une modification doit être apportée aux lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues, à la suite de nouvelles dispositions ou jurisprudences européennes, il revient à l'État fédéral à prendre l'initiative.

Nous allons donc examiner ce que le ministre-

*doet. Voorts moet juridisch worden bekeken of de omzendbrief die door de Raad van State is vernietigd, moet worden herzien.*

*Gelukkig beschik ik niet over minder informatie dan mevrouw Mouzon.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Mouzon heeft het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-** *De omzendbrief over de taalfaciliteiten heeft niets te maken met het feit dat alleen Selor getuig-schriften over taalkennis aflevert. Daar gaat het om. Volgens de Europese Unie is dat een schending van het vrije verkeer van werknemers.*

*Dat monopolie moet verdwijnen. Ook andere bewijzen van taalkennis moeten in overweging worden genomen. De federale overheid moet daarover beslissen. De inzet is echter cruciaal: hoe soepel gaan we om met bewijzen van taalkennis? We mogen de federale overheid niet alleen ons lot laten bepalen.*

*Gelet op de termijn van twee maanden, moeten we snel achterhalen wat het antwoord van de federale overheid zal zijn. Het gaat in de eerste plaats de lokale overheden aan, maar ook de toegang tot gewestelijke overheidsfuncties wordt erdoor bepaald.*

*Ik zal de vraag ook aan minister-president Picqué en staatssecretaris De Lille stellen. Als iedereen wacht op elkaar, zal de termijn vlug verstreken zijn en zullen anderen in onze plaats beslissen.*

président régional bruxellois fera en matière de tutelle sur les communes. En outre, il me semble nécessaire d'étudier juridiquement l'opportunité de revoir la circulaire qui avait été cassée par le Conseil d'État. Je suis contente de constater que je ne disposais pas de moins d'éléments que Mme Anne-Sylvie Mouzon.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Mouzon.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** La circulaire de courtoisie linguistique ne concerne absolument pas le fait que c'est le Selor, seul, qui décerne les brevets de connaissance linguistique. Or, c'est de bien de cela dont il s'agit. L'Union européenne considère qu'en donnant au Selor le monopole sur les brevets de connaissance linguistique, on porte atteinte à la libre circulation des travailleurs.

C'est donc ce monopole qu'il va falloir changer. Cela signifie qu'il va falloir déterminer quels sont les autres modes de preuve qui seront admis. Certes, il s'agit d'une compétence fédérale qui est concernée ici (la loi sur l'emploi des langues) mais il s'agit vraiment d'un enjeu fondamental : sommes-nous souples ou non quant aux modes de preuve ? Il ne faudrait donc pas laisser le fédéral décider tout seul pour nous.

Par ailleurs, vu le délai de deux mois qui nous est donné pour répondre, je préférerais que l'on prenne rapidement l'initiative de tenter de savoir ce que le fédéral va répondre. Dans l'état actuel des choses, cela concerne les pouvoirs locaux, mais le raisonnement est strictement identique pour l'accès aux emplois publics régionaux, pararégionaux, etc. Il importe donc de réagir assez rapidement.

Je vous rassure tout de suite : je reposerai la même question à M. Charles Picqué en tant qu'autorité de tutelle sur les communes et à M. Bruno De Lille en tant que secrétaire d'État chargé de la Fonction publique régionale. J'espère bien obtenir des réponses cohérentes. Si chacun attend de voir ce que l'autre va faire, le délai de deux mois sera expiré et ce seront d'autres qui décideront tout seuls de ce qui nous concerne, de manière très importante, en matière d'accès aux emplois publics en Région bruxelloise (pouvoirs locaux, régionaux et pararégionaux).

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Ik zal met de heer Picqué en met de heer De Lille overleggen of we samen of elk afzonderlijk ons schrijven zullen richten tot het federale niveau met de vraag welke mogelijkheden er zijn naast Selor.*

*- Het incident is gesloten.*

\_\_\_\_\_

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- *J'entends bien et je tiens compte du délai. Nous prenons contact avec M. Picqué et M. De Lille afin de mener une action concertée. Il s'agit de voir si nous écrivons au fédéral ensemble ou séparément, afin de savoir quelle sera la réponse donnée sur ces modalités autres que le Selor.*

*- L'incident est clos.*

\_\_\_\_\_